

50 pionnières en peinture p. 20

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 12 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 8 juin 2011



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'été est de retour au Yukon! Nous en avons pour preuve les notes de musique qui ont recommencé à bercer les promeneurs de Whitehorse tous les jours de la semaine sur le coup de midi. L'événement Arts in the Park qui se tient au parc Lepage du centre-ville de Whitehorse présentera jusqu'au mois d'août à la fois des musiciens locaux ou de passage ainsi que des artistes visuels du territoire. Pour l'occasion, les élèves de l'École élémentaire Whitehorse sont montés sur la scène du parc pour entamer la chanson « Mère Terre » de l'artiste yukonnais Rémy Rodden.

Une AGA mi-sucrée

Malgré des résultats positifs et une demande accrue de ses services, Bénévoles Yukon reste dans une situation financière précaire

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

La fin de l'année scolaire est synonyme d'AGA, et Bénévoles Yukon n'y a pas fait exception. Une trentaine de personnes — un grand nombre pour un organisme qui passe souvent inaperçu — s'étaient déplacées à l'heure du midi pour assister à son AGA.

Une assemblée à saveur sucrée-salée était au menu : malgré un dynamisme visible, un nombre de membres toujours en hausse et plusieurs initiatives pour répondre aux besoins diversifiés des ONG à travers le Yukon, le financement reste précaire, et de là, la survie de tout ce qui a été mis en place

dans les dernières années.

« Nous dépendons du financement gouvernemental, expliquait Doug Caldwell, le vice-président de l'organisation. Mais la collaboration du secteur privé pourrait être bien meilleure. »

(Suite en p. 2)

De la coupe aux lèvres p. 4

Une AGE pour élire un nouveau CA p. 6 et 7

Mines, responsabilité sociale et or p. 19

(Suite de la p. 1)

Dans la dernière année, expliquait le directeur général Bruno Bourdache, « nous avons consolidé nos services. Nous avons construit un nouveau site Web. Nous avons amélioré le « jumelage » de nos bénévoles. » Et la liste de continuer...

Un des services innovateurs de l'organisme est d'offrir les formations en version Podcast, afin que tous ceux qui le veulent puissent y avoir accès.

Bénévoles Yukon compte maintenant 144 membres, dont 110 organisations à but non lucratif. Depuis la création de l'organisme en 2004, le nombre de membres qui y adhère ne cesse d'augmenter. De 105 en 2009-2010, il est passé à 144 en 2010-2011.

Les bénévoles ont besoin de beaucoup de formation, continuait M. Bourdache. Et l'organisme va aider n'importe

quel type d'ONG, dans n'importe quelle communauté du Yukon.

Dans la dernière année, Bénévoles Yukon a organisé 12 ateliers de formation. 96 % des 156 participants ont écrit qu'ils avaient trouvé l'atelier très ou assez utile. L'organisation a aussi aidé 154 organisations dans des domaines très diversifiés comme le travail social, l'environnement, la santé, l'éducation, le développement communautaire, les arts et les sports.

« Nous ne sommes pas en crise en ce moment, mais en situation critique. Mais si nous ne recevons pas d'autre financement d'ici peu, alors ça deviendra problématique », commentait le directeur général qui espère recevoir les réponses qu'il attend avant la fin du mois de juin. Elles viendront du Secrétariat rural, qui est maintenant sous la

responsabilité de CanNor, du ministère de la Justice et du Fonds de développement des communautés.

« Le financement est comme la mode – ça change, commentait le vice-président, Doug Caldwell. Et nous ne voulons pas adapter nos projets seulement pour recevoir de l'argent. »

Ann Bowen, qui a mené une étude pour le compte de Bénévoles Yukon, a commenté lors de l'AGA qu'elle était ravie de pouvoir dire que selon les résultats de ses recherches, l'organisme doit continuer à exister au Yukon, et qu'il répond à un besoin toujours grandissant. « Le secteur des organismes à but non lucratif est vraiment en train de grandir partout au Canada, et au Yukon également. Et les besoins en formation aussi. »



Photo: Marianne Théorêt-Poupart

Bénévoles Yukon est une petite organisation dynamique, qui a imaginé plusieurs outils de promotion dans les dernières années pour attirer des bénévoles, et pour se faire connaître auprès des organismes qui auraient besoin de ses services.

Vers la fin de l'AGA, plusieurs interventions de la part des personnes présentes appuyaient Bénévoles Yukon et affirmaient,

d'une manière ou d'une autre, que son action était nécessaire, utile, et qu'elle devait continuer.

Une Fondation par et pour les Francophones du Yukon

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Plus de six ans après sa création, la Fondation boréale désire plus que jamais devenir

un outil pour la communauté. Toutefois, afin d'y arriver, elle a besoin d'un dernier coup de pouce financier. Pour ce faire, il

est désormais possible de faire des prélèvements automatiques de son compte bancaire pour permettre à la Fondation d'atteindre son but.

« Si nous voulons chercher du financement pour la Fondation auprès de grandes compagnies, nous devons commencer par montrer nous-mêmes l'exemple », expliquait Johanne Gauthier lors du repas-bénéfice qui avait lieu au Centre de la

francophonie ce mois-ci. « Dès que les membres de la communauté auront entamé le pas et commencé à faire des dons financiers, il sera alors plus facile de convaincre d'autres organismes de faire de même. Maintenant que la paperasse administrative est remplie, il faut aller chercher ces fonds qui assureront le bon roulement des opérations. Quand nous donnerons de l'argent à ceux qui en ont besoin, d'autre argent viendra alimenter la caisse pour que rien ne s'épuise. On pourra ainsi assurer un soutien financier et un roulement à plus long terme », ajoute l'initiatrice du projet.

La Fondation boréale est un organisme indépendant à but non lucratif qui a été créé en 2005. Elle est la seule fondation au service des Francophones du Yukon qui sont dans le besoin. L'organisme a quatre volets, soit les arts et la culture, la justice sociale, l'éducation et la petite enfance. Les gens qui font des dons peuvent choisir la cause de leur choix. Tous les dons seront par la suite redistribués dans la communauté francophone du Yukon d'un bout à l'autre du territoire.

Il est possible de demander à la Fondation de faire un prélèvement automatique dans le compte bancaire des gens à leur demande. Il est également possible d'effectuer des

prélèvements à même la paie avec les organismes et employeurs participants. À ce jour, La garderie du petit cheval blanc ainsi que l'Association franco-yukonnaise offrent cette option à leurs employés.

« Il existe beaucoup plus de familles francophones à faibles revenus que l'on croit. C'est important de s'unir pour les aider », confie Johanne Gauthier qui en profite pour spécifier qu'un bulletin sera publié tous les trois mois dès que la Fondation commencera à fournir de l'aide financière. Ainsi, les gens pourront suivre de près le déroulement des activités de l'organisme.

Pour en connaître plus sur les différentes façons de contribuer à la Fondation ou sur son fonctionnement, l'organisme tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 16 juin à 19 h au Centre de la francophonie.

Des formulaires d'autorisation de prélèvement automatique sont disponibles en tout temps au Centre de la francophonie ou sur demande auprès de Martin Poirier au 667-2663, poste 550.

Faire un bon usage de l'énergie ça a du sens

Diminuer votre consommation d'électricité, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 75 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 600 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- jusqu'à 1 200 \$ si vous installez un chauffe-eau à énergie solaire ou un système de récupération de chaleur des eaux usées

Visitez le site energy.gov.yk.ca pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens

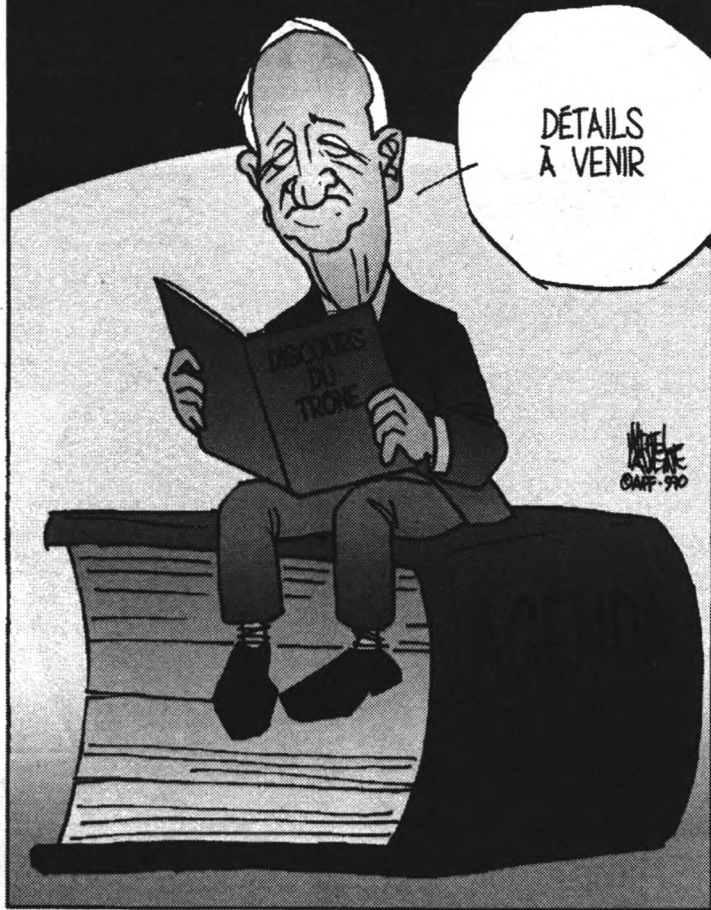


Errata



Une erreur s'est glissée dans la dernière édition du journal l'Aurore boréale du 25 mai. Madame Christine Klaassen-ASt-Pierre est assistante directrice de l'école secondaire F.-H.-Collins.

OUVERTURE DE LA SESSION PARLEMENTAIRE



l'aurore boréale

Rédactrice en chef (intérim) : Marianne Théorêt-Poupart
 journaliste@afy.yk.ca
 Journaliste et infographiste : Marie-Hélène Comeau
 Coordinatrice de la publicité et responsable
 de la distribution : Karine Grenier • aureorepub@afy.yk.ca
 Correctrice d'épreuves : Françoise La Roche
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932
 Sites Web : www.afy.yk.ca • journaux.apf.ca/aureoreboréale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.



Ontario et la Distribution Canada

Deloitte

Ligne Agate

Éditorial

Une écoute qui donne la parole et permet la guérison

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Un ami confiait qu'il avait lu récemment une vieille édition d'un conte pour enfants sur la création de la tire Sainte-Catherine. Il se pliait avec grande joie à la demande d'un jeune Franco-Yukonnais qui n'avait jamais entendu parler de cette histoire, du haut de ses trois ans. À peine le récit entamé, notre conteur d'occasion n'a pu cacher sa surprise en prenant connaissance du texte. On y faisait référence évidemment à Marguerite Bourgeoys qui perfectionnait l'art de confectionner ces petites friandises tant convoitées. Toutefois, l'auteur du livre prenait soin de mentionner également que ces friandises avaient un but précis : elles étaient destinées aux jeunes filles ainsi qu'aux Sauvages que Marguerite Bourgeoys attirait pour pouvoir les instruire.

Notre jeune auditeur, qui n'avait jamais entendu ce terme, s'est alors questionné « Mais dis-moi, c'est quoi un Sauvage? »

La question était posée.

Mais comment expliquer à un enfant si jeune qu'il appartient déjà à une espèce, l'être humain, dont la courte histoire est peuplée d'erreurs, de maladresse, de larmes et surtout d'ethnocentrisme? Cette surestimation du groupe social ou ethnique, auquel on appartient et qui provoque inévitablement des préjugés et du mépris envers d'autres groupes ou cultures.

Évidemment, en ce début de 21^e siècle, il n'est plus de bon ton de se référer aux Autochtones en utilisant ce terme péjoratif. Le vocabulaire a changé, rectitude politique oblige, apaisant ainsi les consciences. Les contes pour enfants ont rayé avec le temps le mot

Sauvage de leurs pages et tout semble être rentré dans l'ordre. Mais cette correction langagière a-t-elle pour autant permis un rapprochement interculturel?

La question se pose également.

Depuis le mois de mars dernier, une Commission de vérité et de réconciliation tient des rencontres publiques dans le Nord canadien sur les pensionnats indiens. Le tout se termine à la fin juin, dans la ville d'Inuvik aux Territoires du Nord-Ouest qui accueillera la deuxième rencontre nationale sur ce sujet.

Ces Commissions de la vérité et de la réconciliation existent dans plus de 25 pays. Elles sont des entités non juridiques mises en place après des périodes de troubles politiques, de dictature ou de répression. Elles se déroulent dans un esprit de réconciliation nationale. Concrètement, les victimes sont invitées à s'exprimer devant un forum afin de leur permettre de retrouver leur dignité.

Au Canada, la Commission a été créée pour les survivants des pensionnats indiens avec le mandat de recueillir les témoignages des anciens élèves des pensionnats fédéraux. On tentera de dresser le portrait le plus complet possible de ce triste chapitre de l'histoire canadienne qui aura duré près de 150 ans. Grâce à ces témoignages, les commissaires consigneront des documents d'archives sur les événements survenus dans les pensionnats indiens avec la création d'un centre national de recherche.

Au-delà de l'aspect technique du mécanisme mis en place, la Commission permet surtout d'établir une écoute salvatrice. Une écoute qui vient panser les plaies tout en permettant aux

victimes de tourner la page.

En somme, une écoute qui permet d'être entendu.

Facile à faire, diront plus d'un, et pourtant les maladresses humaines sont peuplées de malentendus, de dialogue de sourds, d'insécurité autant dans l'écoute que dans la parole.

L'écoute, il faut l'admettre, est un geste difficile et souvent courageux. Certains n'auront pas assez d'une vie pour y arriver. Et pour qu'il y ait écoute, il doit y avoir une parole. L'un ne va pas sans l'autre. Car, si l'écoute n'est pas présente, la parole ne viendra jamais. Ceux qui assistaient à la Commission étaient prêts à recevoir les confidences et à comprendre ce que cela représentait pour les survivants que de vivre leur vie. L'écoute après toutes ces années était finalement au rendez-vous.

Car, le magicien du temps avait fait son œuvre.

Cette qualité d'écoute des audiences yukonnaises a permis à certains de prendre la parole publiquement, d'autres en privé. Puis, il y en avait qui n'étaient toujours pas prêts à le faire. Ils se taisaient, l'oreille aux aguets.

Bien entendu, l'enfant qui écoute l'histoire qu'on lui raconte sur la tire Sainte-Catherine et les Sauvages n'est pas du même ordre. Il est curieux par rapport aux mots d'une autre époque qui sont imprimés dans son livre d'histoire. Mais, grâce à la qualité d'écoute de la génération qui le guide, peut-être que l'explication qui lui sera maintenant donnée ira au-delà de la simple rectification politique des mots utilisés.

Un véritable rapprochement interculturel sera alors entamé.

Brève

Darrell Pasloski comme leader... et premier ministre

Darrell Pasloski a gagné la course au leadership du Parti du Yukon le 28 mai dernier. Ses deux concurrents défaits étaient le ministre Jim Kenyon et l'homme d'affaires Rod Taylor. Le 11 juin, M. Pasloski sera

assermenté comme premier ministre du Yukon, même s'il n'a pas encore été élu à l'Assemblée législative. Des élections générales auront lieu à l'automne.

Le nouveau leader a obtenu 767 votes sur les 1 254 enregistrés, soit 61 % des votes. (MTP)

Scène locale

Du Yukon au Beaujolais, il n'y a qu'une coupe à franchir

Rencontre de deux vigneron

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le Yukon, territoire des traîneaux à chiens, des bottes d'hiver, des moustaches givrées... et des connaisseurs de bons vins? Le club de vin OPIMIAN compte plus de deux cents membres yukonnais amateurs d'arômes d'iris, de rose fanée, d'épices et de fruits mûrs qu'offrent les vins de qualité. Ils contribuent à faire découvrir en terre nordique les vertus d'un bon vin.

« Le marché canadien est un gros chiffre d'affaires pour nous. Les Canadiens sont des clients fidèles qui aiment le bon vin. Je constate qu'ils ont un palais qui ressemble à ceux des gens de chez nous », confiaient Blandine

et Bernard Perrin, vigneron et propriétaires de l'entreprise française Vin Bernard Perrin. Durant leur séjour au territoire, le couple en a profité pour stimuler les palais yukonnais au cours de différentes séances de dégustation de vins. Les gens du Yukon étaient ainsi conviés à la découverte des saveurs du vignoble Beaujolais, une région viticole géographique située au nord de Lyon en France, connue pour ses vins typiques rouges issus à 99 % du cépage Gamay.

« De très bons vigneron exercent leur passion dans les vignobles français. Par contre, leur produit est inaccessible et peu connu des professionnels du vin du monde entier. Notre boulot est alors de faire découvrir aux gens ces très bons vins qu'on ne peut pas trouver dans les régies des alcools », explique un Bernard Perrin qui prend un plaisir évident à parler de sa profession et de son coin de pays. « Cette passion pour le vin est génétique, je n'y peux rien », explique-t-il. « Nous sommes vigneron de père en fils depuis le 16^e siècle ».

Cette visite du couple Perrin était entièrement due à l'initiative d'un Franco-Yukonnais qui les a invités lors de son passage l'an dernier au



Photo : Marie-Hélène Comeau

Patrice Berrel a permis aux Yukonnais de découvrir le Beaujolais en invitant les vigneron Blandine et Bernard Perrin.

vignoble du couple Perrin.

« Je suis représentant de la division yukonnaise du club de vin canadien OPIMIAN depuis trois ans. Nous comptons 250 membres au territoire et 20 000 au pays », explique de bonne grâce Patrice Berrel. « Tous les deux ans environ, je fais un voyage dans un pays où on y fait du vin. L'an dernier, j'ai été reçu par le couple Perrin et leur ai parlé du Yukon. Du coup, je les ai invités à faire découvrir aux Yukonnais les différents vins de leur région », ajoute l'ancien directeur de l'école élémentaire Whitehorse, maintenant à la retraite.

Le club de vin OPIMIAN dont il est question a été créé en 1973 à Montréal. Cette coopérative à but non lucratif est spécialisée dans l'achat de vins. Tous les membres du club, peu importe leur province ou territoire de résidence, bénéficient du pouvoir d'achat du club. Tous les membres peuvent également être reçus dans les différents vignobles à travers le monde.

L'organisme est divisé en sections. Chacune de ces sections est située dans une région géographique spécifique

et dirigée par un représentant régional volontaire. C'est cette personne qui organise des événements, s'occupe de la livraison du vin et du recrutement de nouveaux membres.

« Chaque année, nous organisons environ quatre soirées de dégustation de vin pour nos membres yukonnais. Ce mois-ci, nous profitons de la présence de nos invités pour faire découvrir aux gens le vin Beaujolais. À l'automne, nous organiserons deux autres soupers et dégustation de vin. Ce sera au tour des vins du Sud ainsi que des vins Cabernet Sauvignon du monde entier d'être dégustés », confie Patrice Berrel interrogé sur le sujet lors du Café-rencontre spécial dégustation de vins qui avait lieu à la fin mai au Centre de la francophonie.

L'histoire du vin

Depuis l'aube des temps, la vigne et le vin ont marqué les civilisations. Ils ont contribué à la création de mythologies, de religions, de traditions culturelles et d'habitudes alimentaires. L'histoire de la vigne et du vin commence avec

le passage progressif de la vigne sauvage à la vigne cultivée autour du septième millénaire avant notre ère. C'est dans le bassin méditerranéen que la culture de la vigne s'est pleinement épanouie sous l'impulsion des Grecs et des Romains. Les vignes auraient gagné ensuite la Sicile et l'Italie du Sud, puis le sud de la France et l'Espagne, avant de s'étendre vers l'intérieur du continent européen. Après la découverte de l'Amérique par Christophe Colomb au 15^e siècle, le vin serait parti à la conquête d'un monde nouveau. Les vignes se sont étendues sur ce nouveau continent, puis en Afrique du Sud, en Australie et en Nouvelle-Zélande.

Les conditions climatiques du Yukon ne permettent pas ce type d'agriculture. Toutefois, grâce à différentes initiatives, dont celle du club de vin OPIMIAN, il est tout à fait possible pour les gens du Nord d'avoir accès aux arômes de pivoine, de muguet, d'iris et de violette du bon vin.

Alain Desrochers

L'album solo, Un p'tit 10

En vente à l'AFY pour 10\$



Votre santé buccodentaire et votre bien-être sont nos priorités!

Dre Amanda Sinclair
et AssociésRiverStone
DENTAL CLINIC

Nous grandissons encore!

BIENVENUE À

Elise Caron Castonguay,

Notre nouvelle
hygiéniste dentaire

Elise est notre nouvelle hygiéniste dentaire bilingue. Elle est originaire du Nouveau-Brunswick, mais a récemment déménagé à Whitehorse d'Ottawa. Elle est très sympathique, sociable et aime bavarder. Il est très important pour elle que ses clients soient aussi confortables que possible et bien instruits sur la santé buccodentaire. Elle adore ce qu'elle fait et elle a très hâte de tous vous rencontrer.

Appelez
dès maintenantLundi au Vendredi
8am-4pm

(867) 668-6077

409 Cook st.

Whitehorse, Yukon

www.riverstonedental.ca

Scène locale

Aller à Ottawa pour réseauter avec ses semblables

Des artistes franco-yukonnais réfléchiront aux enjeux liés au développement artistique de la francophonie canadienne

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

C'est trois jours d'intenses Cremue-méninges que vivront les sept artistes franco-yukonnais qui ont été sélectionnés pour participer au forum Être artiste dans la francophonie canadienne : Forum sur les pratiques artistiques les 19, 20 et 21 juin à Ottawa.

Avec environ 200 autres artistes et intervenants culturels de partout au pays, Hélène Beaulieu, Danielle Bonneau, Karen Éloquin, Robert Gagnon, Virginie Hamel, Sylvie Painchaud et Pascal St-Laurent réfléchiront aux enjeux liés au développement artistique de la francophonie canadienne.

Provenant de domaines aussi variés que la musique et la chanson, les arts visuels, le théâtre ou la multidisciplinarité, ces artistes franco-yukonnais iront à la rencontre de leurs pairs canadiens pour en apprendre plus sur certains aspects identifiés par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), organisatrice de ce gros événement.

Développement professionnel, rémunération et conditions de travail, impact des nouvelles technologies, interdisciplinarité et multidisciplinarité, renforcement des liens dans la francophonie canadienne, transmission intergénérationnelle et développement de publics sont autant de thèmes

qui seront abordés durant les trois jours d'ateliers.



Virginie Hamel sera au forum Être artiste dans la francophonie canadienne.

« Nous allons être en mode "solutions" tout au long de cette rencontre, indiquait Roch Nadon, directeur du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, qui sera aussi présent au forum. Tout au début, un état de la situation sera fait, et nous partirons de là. »

En 2003, un premier forum avait eu lieu et avait principalement mis l'accent sur le développement culturel dans les communautés francophones et acadiennes. Mais cette fois-ci, « on donne plus la place aux artistes et aux créateurs » pense M. Nadon. Lui, comme ses semblables des associations culturelles seront surtout

présents en tant qu'observateurs, commente-t-il.

Ces sept artistes franco-yukonnais ont été choisis pour leur capacité à se développer, et reviendront de ce forum mieux outillé, espère M. Nadon, pour devenir « [...] des passeurs culturels. Car sans artistes, il n'y a rien : pas de centres culturels ni de salles de spectacles. Peut-être développeront-ils encore plus après cette rencontre leur qualité de leader et pourront la mettre en valeur auprès des jeunes franco-yukonnais, qu'on a de la misère à joindre », disait-il en expliquant la réflexion derrière le choix des artistes.

Hélène Beaulieu a été surprise et heureuse de recevoir une invitation de la part de la FCCF à participer au forum. « Le sujet d'être une artiste canadienne francophone dans un océan d'Anglophones m'intéresse. J'espère faire de belles rencontres et en apprendre plus sur comment cela se passe ailleurs dans la francophonie et sur les défis que les artistes franco-canadiens rencontrent. »

La jeune femme espère aussi en apprendre plus sur la promotion et sur l'art de se vendre... « Je suis rendue là... Dans la dernière année, j'ai plus joué. Je devrais peut-être me bâtir un site Web... » À coup sûr, elle en apprendra plus à Ottawa en réseautant avec une centaine d'autres artistes!

Fête des pères

La paternité au début du 21^e siècle

En février de cette année, je suis devenu papa. Une grande richesse associée à un peu d'anxiété. Heureux de pouvoir transmettre mes connaissances et mes valeurs à ce petit être tout nouveau.



Les valeurs, ouf! pas évident! Surtout au 21^e siècle avec tous ces médias, Internet, la possibilité de voyager loin, très loin, et la mondialisation. On peut devenir vite mélangé, confus et mal informé.

Je crois que ma compagne et moi n'aurons pas d'autres choix que de séjourner en terre étrangère, pour quelques mois du moins afin de se rappeler, avec notre jeune fille, qu'il y a une différence.

Différence dans sa façon d'être, différence dans la façon de concevoir que ce soit sur le plan du logement, des vêtements, de la nourriture.

Différence dans notre parler, ce qui est intimement lié à la façon de comprendre notre

réalité et notre savoir.

Toutefois, il y a une valeur qui ne devrait peut-être pas changer...

Une valeur qui se veut mondiale et à l'échelle planétaire...

Une façon de vivre qui bénéficiera à tous les êtres humains...

À tous les pays...

La protection de notre terre, de son eau, de son air, de ses forêts.

Cette valeur primordiale sera ma raison de transmettre tout ce que je sais à ma petite fille pour lui assurer une joyeuse continuation de l'humanité sur cette très belle planète qu'est la nôtre.

Stéphan Poirier



Selon moi, la paternité me permet de donner le meilleur de moi-même, de me dépasser constamment par amour pour ma famille et mon fils. Être père, c'est être dans une posture de don afin de favoriser le plein épanouissement de son enfant.

Jean-Sébastien Blais



Fonds pour les arts

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 juin

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

Scène locale

Présentation des membres en élection pour le nouveau CA,

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Une assemblée générale extraordinaire aura lieu le 9 juin pour élire les membres du Conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise. Car à la suite de modifications aux statuts et règlements adoptés à l'AGA en novembre dernier, le CA passera de dix à sept membres.

Bien que toutes les personnes qui désirent poser leur candidature peuvent le faire jusqu'au début de l'AGE qui débute à 17 h 30 le 9 juin, voici une courte présentation des personnes qui, au moment de mettre sous presse, avaient indiqué qu'elles seraient en élection.



Angélique Bernard

« Je veux continuer le bon travail de l'AFY avec les autres groupes communautaires francophones, et je veux faire avancer le fait francophone au territoire », dit celle qui se représente à la présidence, elle qui occupe ce poste depuis le mois de novembre 2010.

Traductrice de métier et mère de deux jeunes enfants, Mme Bernard est établie au Yukon depuis 1995 et est engagée dans la francophonie depuis ce temps. Elle estime qu'elle a une grande expérience de la francophonie.

Actuellement, il n'y a personne d'autre qui a manifesté son intention de se présenter pour le poste de la présidence. Même si cela survenait, Angélique Bernard pense qu'il ne faut pas avoir peur des élections. C'est sain pour un organisme d'en avoir ». Si elle est réélue, elle

désire continuer à travailler en étroite collaboration avec les autres organismes et souligne que le travail qui a été fait jusqu'à présent avec le groupe francophone de Dawson, la Constellation francophone, a été très productif.

Est-ce difficile parfois de travailler avec les autres organismes de la communauté? « Oui, répond-elle bien honnêtement, il y aura toujours des conflits d'idées ou de personnalité, mais c'est important de reconnaître que ces conflits-là font avancer la communauté. Et plus on travaille ensemble, plus on avance vers le but commun qui est de faire cheminer la francophonie au territoire. »



Jean-Sébastien Blais

« J'ai des idées et j'ai la capacité de dialoguer avec les personnes à propos de questions sensibles », dit celui qui se représente à la vice-présidence de l'AFY, poste qu'il occupe depuis l'été 2010.

Jean-Sébastien Blais, père d'un jeune garçon, siège à trois autres conseils d'administration. Il dit pouvoir apporter son expérience à l'AFY. S'il lui arrivait d'être trop occupé, il établirait ses priorités et envisagerait de quitter d'autres CA.

Il croit beaucoup à la décentralisation, et pense qu'il faut déléguer des dossiers à chaque membre du CA. « Je vois un peu le CA comme un cabinet de ministres, où chacun est responsable de son portefeuille. »

Selon lui, il faut bâtir des liens avec le nouveau député fédéral

conservateur, qui ne connaît presque pas la communauté franco-yukonnaise; concentrer beaucoup d'efforts à développer le comité jeunesse (JEFY) et le groupe francophone de Dawson; et renforcer la collégialité et les discussions à l'intérieur du CA.

Il est conscient que travailler avec des groupes ou des individus comporte toujours sa part de difficulté, mais pense que le leadership positif est important et qu'il en est pourvu.



Guylaine Pagé-Hammond

« Je suis très fière d'être Francophone et ça me tient à cœur. Je veux transmettre cet héritage à mes enfants », dit cette femme qui s'implique beaucoup dans sa communauté, où qu'elle soit. Arrivée au Yukon en 2008, elle repartira à l'été 2012, mais elle a bien l'intention de s'impliquer jusqu'au dernier moment!

Élue au CA de l'AFY au mois de novembre dernier, elle désire continuer le travail pour une autre année. Néophyte comme plusieurs autres administrateurs, elle a dû plancher plusieurs heures sur des dossiers qui occupent l'Association pour apprendre à vitesse grand « V ». Elle se sent maintenant prête à être responsable d'un aspect de la francophonie au sein du CA. L'éducation l'intéresse particulièrement, elle qui a créé le Comité de parents à l'école Émilie-Tremblay pour épauler le personnel enseignant.

Consciente de travailler pour les membres de l'AFY, la communication est pour elle une priorité, afin que tout le monde soit au courant des enjeux et puisse donner ses suggestions. Guylaine Pagé-

Hammond se définit comme une personne positive, axée sur le concret et l'action, et qui a des idées fraîches.



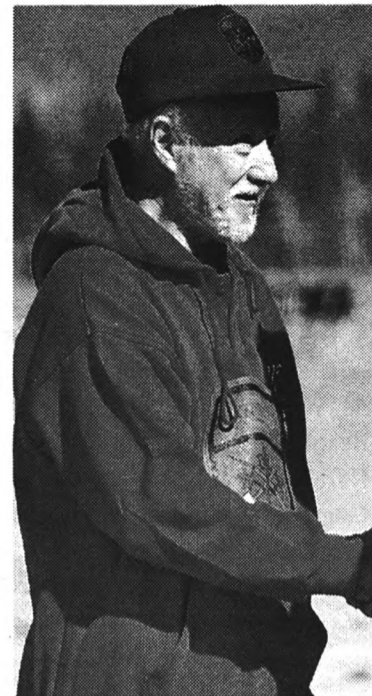
Josée Bélisle

« Je me sens redevable à ma communauté. Tous les services qu'on a en santé, en éducation... je reste ici avec mes enfants, car il y a une école et une garderie en français », dit cette maman de deux jeunes enfants, membre du CA de l'AFY depuis le mois de novembre dernier. Elle se représente à l'élection du 9 juin, car elle aime s'impliquer dans sa communauté. En fait, Josée Bélisle voit ça comme un travail d'équipe. « Il faut tous y donner un petit quelque chose. »

Elle a longtemps œuvré dans le développement économique pour son travail, et l'immigration francophone est aussi un sujet qui l'intéresse. Elle se sent donc prête, et habile à piloter ces deux dossiers.

Assister aux rencontres du CA depuis l'automne dernier lui a fait réaliser à quel point il y a beaucoup de travail à faire, beaucoup de dossiers à faire avancer. « Il faut se battre pour voir nos droits respectés. C'est exaspérant. »

Fille de cœur, ouverte et avec de l'énergie à revendre, Mme Bélisle sait qu'elle est au Yukon pour y rester. Elle a beaucoup de respect pour les acquis obtenus par l'AFY au cours des années et désire contribuer à la croissance de sa communauté franco-yukonnaise.



Robert Nantel

Robert Nantel est le membre senior du conseil d'administration, avec ses vingt ans et plus d'expérience comme bénévole pour le CA de l'AFY. Il désire continuer à s'impliquer, car il « aime le milieu », et veut aider la francophonie. Même s'il est président du comité de gestion depuis si longtemps, il continue toujours à en apprendre.

Avec la nouvelle composition du CA, la personne à la présidence du comité de gestion sera aussi la trésorière. Mais cela ne lui fait pas peur, advenant qu'il soit réélu. Il aime ce travail bénévole, en plus qu'il voit le travail au sein du CA comme un travail d'équipe, où tous participent aux décisions.

Son expérience lui a fait voir bien des épisodes, et il trouve dommage que parfois, certaines personnes seront promptes à critiquer, sans pourtant apporter des solutions. « Une médaille a toujours deux côtés, rappelle-t-il, et une décision prise par le CA l'aura toujours été pour le bien de la communauté. »

de plus petite taille, de l'Association franco-yukonnaise



Édith Bélanger

La jeune mère a à cœur de participer à l'amélioration de la qualité de la vie en français des Francophones au Yukon, et estime que le CA de l'AFY, par son rôle et ses décisions, contribue à cet avancement. Elle désire que les Francophones bénéficient d'une offre d'activités et de services de qualité en français.

Elle qui habite au Yukon depuis maintenant 11 ans est versée dans la culture. Elle a travaillé cinq ans au secteur culturel de l'AFY et croit en ce secteur, en son dynamisme et en sa capacité de rassembler autour d'activités sociales, culturelles et artistiques la communauté et ses individus.

Elle est membre du CA depuis les trois dernières années, et a participé à plusieurs rencontres de discussion et de réseautage du projet « Continuum culturel » avec l'équipe du secteur culturel et M. De La Durantaye, professeur chercheur à la maîtrise en loisir, culture et tourisme à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Ce projet est encore en cours et Mme Bélanger désire continuer à y participer.



Marielle Veilleux

Administratrice du CA de l'AFY depuis cinq ans, Marielle Veilleux désire continuer à représenter les régions du

Yukon, elle qui habite à Dawson.

Ces années d'apprentissage lui donnent le bagage nécessaire pour comprendre les rouages d'un CA et les connaissances qui vont de pair avec ce bénévolat.

Dernièrement, Marielle Veilleux a représenté l'Association sur la scène nationale et a beaucoup aimé son expérience. L'avancement de la culture franco-yukonnaise et la protection de la langue française en milieu minoritaire lui tiennent beaucoup à cœur et elle désire continuer à les promouvoir, comme elle le fait depuis plus de 25 ans déjà.



Roxanne Thibaudeau

L'enseignante est au Yukon depuis deux décennies

maintenant. Bénévole pour le comité culturel de l'AFY et diverses activités de ce secteur dans ses premières années yukonnaises, elle est maintenant la représentante des aînés francophones du Yukon auprès de la Fédération des aînés et des aînés francophones du Canada.

Ce nouvel axe d'action embrassé à la fois par l'AFY et Mme Thibaudeau a entraîné la création du groupe Franco 50+, qui organise des activités sociales pour les aînés.

La chronique Moi mes souliers vous ouvre ses pages!

Faites-nous parvenir votre texte et vos photos à journaliste@afy.yk.ca et faites partie de ceux et celles qui ont une histoire à raconter!

En ce qui concerne le droit d'accès et la pension alimentaire, **LES ENFANTS ONT DES DROITS** et les parents, des **OBLIGATIONS LÉGALES**.



Maman ne me laisse pas voir papa parce qu'il ne veut pas payer la pension alimentaire.

For the Sake of the Children/Pour l'amour des enfants :

- renseignements sur vos obligations après une séparation ou un divorce
- conseils et stratégies pour vous aider à vivre la transition après l'éclatement de la famille



ATELIERS EN ANGLAIS For the Sake of the Children

Samedi 11 juin 2011
De 13 h à 16 h
Bibliothèque publique de Whitehorse

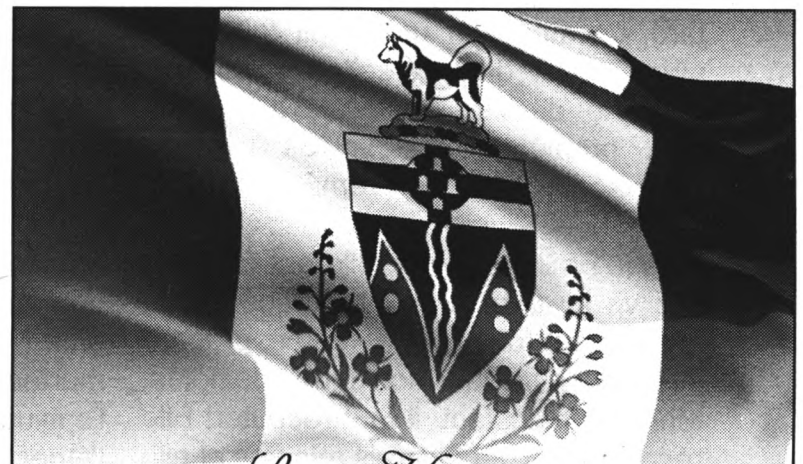
Mercredi 20 juillet 2011
De 17 h 30 à 20 h 30
Bibliothèque publique de Whitehorse

Samedi 20 août 2011
De 13 h à 16 h
Yukon Inn, salle Willow, à Whitehorse



Pour vous inscrire, communiquez avec le **Centre d'information sur la famille** 867-456-6721 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 6721 flic@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada



*Leurs Honneurs
Doug Phillips et Dale Stokes
invitent les Yukonnais à Dawson
le samedi 11 juin 2011 afin de célébrer
le 113^e anniversaire du Yukon*

Thé du commissaire

À la Résidence du commissaire
de 14 h à 16 h

Activité publique – Tous sont bienvenus – Aucune réservation

Bal du klondike du commissaire

Au Palace Grand Theatre

Rang d'accueil à 19 h – Photo de groupe à 20 h

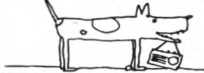
Billets : 75 \$ par personne

Téléphone : 867-993-5575 – Courriel : kva@dawson.net

Tenue de soirée d'époque ou contemporaine

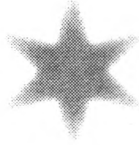


RADIO



Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 14 h à 15 h.



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

L'histoire surprenante de Émilie La Tomate

En cette journée ensoleillée, Émilie, une petite fille de 11 ans marchait jusqu'à son école, banana-split, avec excitation. «Demain, un remplaçant viendra me remplacer.» Avait dit Mme Galipette, qui est en passant est ma professeure. Et puisqu'aujourd'hui, hier c'était demain, on va avoir un remplaçant! Émilie adore les remplaçants!

Les élèves et Émilie attendent tous avec impatience le remplaçant. Il est en retard. «Sa réputation de remplaçant ne commence pas bien », pense Émilie en soupirant. Exactement deux secondes plus tard, un monsieur qui à l'air fou, mais strict, entre dans la salle en claquant la porte derrière lui. Mais il y a un petit problème, elle voulait un bon remplaçant, pas un remplaçant fou!

Puisqu'Émilie est vite, elle eut un plan, elle va lui faire un examen-spécial de remplaçant-fou. Elle a même préparé des questions dans son carnet de notes! Mais pour l'instant, il faut l'écouter! Elle l'écoute déjà depuis trois minutes et elle voit plein de choses étranges avec lui. Il a un accent bizarre, il parle des Autochtones et d'une période révolutionnaire! Il n'enlève pas son manteau, il a des plumes sur sa tête et il y a de la fumée qui sort de son sac. C'est pas étrange ça?

À la récréation, elle lui pose toute ses questions et le monsieur qui s'appelle M. Mikéké est très gentil, Émilie lui avait même posé la question: pourquoi il y a de la fumée qui sort de votre sac? Il lui a répondu en riant que c'était sa machine à fumée qui s'allume tous les 2 heures. À la fin de la journée, il donna même un livre à chaque élève, que bien sûr, Émilie ne lira pas.

Maintenant, Mademoiselle-je-sais-tout a appris la leçon de la plus haute importance dans sa vie; ce n'est pas en regardant une personne qui à l'air fou, qu'il est nécessairement fou.

Eden Rodrigue

L'oreille

Je suis sur une planète dans une armure d'astronaute. Je marche dans la nuit étoilée. J'entends un rugissement féroce. Le son entre dans le pavillon de mon oreille et passe dans le conduit auditif. Le tympan vibre et fait bouger le marteau. Le marteau frappe sur l'enclume qui fait bouger l'étrier. Les vibrations sonores traversent la cochlée et se rendent au cerveau par le nerf auditif. Un géant montre apparaît devant moi. Il me frappe 50 pieds plus loin et là, je le tu avec mon gros fusil électrique.

Brodie Ferland

L'oreille aidante

Je suis un renard dans la nuit, j'ai faim et tout à coup j'entends un bruit.

Je sais que l'oreille attrape le son et le pavillon aide le son à rentrer dans l'oreille. Ensuite, le son va dans le conduit auditif et il amène le son au tympan. Maintenant, le tympan vibre et le marteau commence à bouger et cogne l'enclume. Aussi grâce au marteau, l'étrier se met à bouger et donne des coups à la cochlée. Ensuite, le son est dans la cochlée et les cils produisent de l'électricité. Grâce à la cochlée, le son est maintenant dans les nerfs. Les nerfs amènent le son au cerveau.

Grâce à mes oreilles, j'ai attrapé le poulet qui courait en criant COCORICO.

Lori Tweddell

Le feu d'artifice

Je suis un loup et hier j'ai entendu un coup de feu.

Il a vite passé sur mon pavillon. Mon conduit auditif a transporté le son à mon tympan. Ma membrane tympanique absorbe le son, ensuite mon marteau cogna mon enclume. À cause que mon marteau cogna mon enclume, mon étrier a commencé à frapper ma cochlée. Elle lui donna un signal. Le son a tourné dans ma cochlée

Le mercredi 8 juin 2011

et mes cils l'ont changé en électricité. L'électricité est allée dans mes nerfs et mon cerveau s'est mis en marche.

Tout à coup, je me suis mis à courir et j'ai réussi à échapper au coup de feu. Mais ce n'était qu'un feu d'artifice.

Louve Tweddell

L'OUÏE

Être un orque qui vit au pôle nord est difficile quand tu as faim. Il fait noir 23 heures sur 24, alors il faut avoir confiance à l'ouïe. Minute, j'entends un bruit!

Ce bruit va passer dans ton pavillon qui va à ton conduit auditif. Après ça, va aller faire vibrer le tympan. Le marteau qui est attaché au tympan, vibre avec. Le marteau frappe l'enclume qui est attachée à l'étrier. Cela frappe la cochlée qui donne un signal aux cils. Les cils vont le transmettre aux nerfs puis au cerveau.

Aha! J'ai attrapé 3 ours polaires. Si vous m'excusez, je vais aller me faire un ragoût à l'ours polaire.

Charlotte van Randen



**Bon été à tous nos
lecteurs et à l'an
prochain.**

Fenêtre AFY

Quand 80 % des Franco-Yukonnais viennent d'ailleurs...

Le 26 mai dernier, le chercheur Christophe Traisnel, spécialiste de la politique comparée et francophonie et également professeur au département de l'Université de Moncton, était à Whitehorse pour présenter le rapport d'une étude qu'il a codirigée sur les communautés francophones du Nord canadien. Une dizaine de personnes ont assisté à la présentation. Les résultats de cette étude indépendante, menée par l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, sont très intéressants et nous permettent de mieux comprendre la réalité des francophonies boréales. Par exemple, puisque 80 % des Franco-Yukonnais sont des migrants, il est important d'accorder une attention particulière à l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants. Même si la durée moyenne de séjour des Francophones au Yukon est la plus élevée en comparaison au Nuna-

vut et aux T.N.-O., soit de quatre à cinq ans, cette période reste courte. Cette constatation nous amène à nous poser la question suivante : comment favoriser un séjour plus long pour les membres de notre communauté?

Puisqu'un accueil chaleureux et une installation réussie peuvent faire toute la différence, il est primordial de réfléchir à l'ensemble des services et des occasions à offrir pour aider les Francophones à s'installer de façon durable, à bien vivre au Yukon et à y faire leur place : un emploi, des activités diversifiées, un réseau d'amis... Mais il reste des défis de première ligne, comme le logement. Que pouvons-nous faire dans ce secteur? Quelles stratégies devrions-nous mettre en place afin d'assister le nouvel immigrant dans son installation? Ces questions sont essentielles et nous avons une réflexion à mener, surtout si nous décidons de promouvoir

activement le Yukon auprès de migrants et d'immigrants francophones potentiels.

Quand on sait qu'aujourd'hui nos communautés ne se renouvelleront pas sans l'apport des immigrants, il est crucial d'ouvrir une discussion sur notre capacité à accueillir de nouveaux arrivants d'origine culturelle diverse : l'Europe bien sûr, mais aussi l'Afrique, le Moyen-Orient et l'Asie. Quinze pour cent des Franco-Yukonnais sont nés hors du Canada. C'est une des plus fortes proportions au Canada après la Colombie-Britannique et l'Ontario. Actuellement, l'origine des immigrants est peu diversifiée : la France principalement, puis la Belgique et la Suisse. Comment pouvons-nous attirer plus d'immigrants de minorité francophones visibles?

Toutes ces questions restent ouvertes et pourront être posées lors de prochaines rencontres, notamment celle du comité de

travail en immigration francophone. Ce comité est coordonné par l'AFY et inclut la participation de nos partenaires francophones : la Commission scolaire, l'école Émilie-Tremblay, La garderie du petit cheval blanc, les EssentiElles, le Comité francophone catholique, le Centre de la francophonie à Dawson et Espace France-Yukon.

Depuis l'été 2010, l'AFY n'offre plus les programmes d'établissement aux immigrants, ni de cours de langue aux immigrants. Ces services ont été repris par le Centre multiculturel du Yukon situé au 202, rue Strickland à Whitehorse. L'AFY souhaite toutefois rester proactive auprès des immigrants francophones. D'une part, nous resterons vigilants afin que les services en français soient offerts là où ils doivent l'être. D'autre part, nous travaillons à la mise en

place d'un plan d'action pluriannuel sur l'immigration francophone au Yukon qui s'appuie sur le plan du gouvernement canadien. Pour vous impliquer dans ce dossier ou en apprendre davantage, je vous invite à communiquer avec Sophie Delaigue, directrice du RDÉE Yukon, le secteur économique de l'AFY au (867) 668-2663, poste 233 ou à sdelaigue@afy.yk.ca.

Pour en savoir plus sur le dossier de l'immigration francophone, vous pouvez consulter l'infolettre Spécial immigration de mai 2011 à la section Bulletins du site Web www.rdee-yukon.ca. Pour vous abonner à l'infolettre mensuelle de RDÉE Yukon, écrivez à rdee.yukon@afy.yk.ca

Angélique Bernard, présidente Association franco-yukonnaise

Commentaires

Le cas souverain

JOSÉE FORTIN

À la suite des dernières élections, je me suis fréquemment fait questionner par les Anglophones sur la vague orange qui a déferlé sur la Belle province. Pour eux, c'est comme si le Québec en entier mettait un point final sur l'indépendance du Québec. Pour ce que j'en ai vu dans mon univers facebookien, l'élection majoritaire des Conservateurs a attisé la flamme séparatiste bien plus qu'elle ne l'a éteinte.

Ce que la plupart de mes concitoyens anglophones ou européens n'ont pas saisi à ce sujet, c'est que le Bloc québécois, créé par Lucien Bouchard à la suite de la défaite référendaire de 1995, visait à assurer aux Québécois qu'un parti fédéral veillerait aux intérêts du Québec, d'ici à ce que celui-ci puisse jouir de son indépendance. Cette indépendance, elle, ne peut naître que sur le plan provincial, soit avec le Parti québécois.

Pour ce que j'en sais, bien des gens non séparatistes votaient pour le Bloc juste pour être

certaines que leur nation soit bien représentée. Même plusieurs Anglophones trouvaient dommage que le Bloc québécois ne soit pas un parti national, car ses idées étaient séduisantes et leur leader, Gilles Duceppe, charismatique. De plus, sans la présence du Bloc depuis les élections qui ont suivi le scandale des commandites, les Conservateurs, faiblement majoritaires dans toutes les provinces, auraient atteint la majorité dès le début.

Par ailleurs, cette vague orange n'est pas vraiment une surprise après les vingt ans de règne bloquiste. En effet, en dehors du fait séparatiste, le NPD et le Bloc sont issus d'une vision sociale-démocrate chère au peuple québécois. Puisque le Bloc ne pouvait en aucun cas atteindre le pouvoir et changer radicalement le visage canadien qui traînait de la patte, plusieurs ont opté pour le NPD.

Combien de fois ai-je entendu mes concitoyens québécois dire à quel point ils étaient anti-Conservateurs et feraient tout pour les sortir du pouvoir? De ce

fait, si le NPD ne remplit pas son mandat auprès des Québécois, il risque peut-être d'en payer le prix dans quatre ans, comme cela a été le cas de Mario Dumont sur le plan provincial quand il a délogé le Parti québécois. Ce dernier est revenu en force aux élections qui ont suivi. Évidemment, ce qui est une perte totale pour le Bloc, c'est qu'il n'est même plus un parti officiel tellement la vague orange a déferlé fort. On peut toutefois croire que de nouveaux partis vont naître des cendres de ce dernier.

Bien sûr, plus le temps passe, plus le rêve de René Lévesque s'estompe avec l'arrivée massive des immigrants qui reconnaissent et adoptent les valeurs sociales du Québec, mais se considère Canadiens en premier lieu. Comme les Québécois dits « de souche » ne font plus d'enfants, l'acculturation qui s'opère au Québec se fait en un temps record, donnant ainsi un nouveau visage à la nation québécoise. Cependant, si les Conservateurs font de grosses

niaiseries, il est à parier que le rêve d'indépendance du Québec déferlera ailleurs que chez lui, si j'en juge par les réactions yukonnaises.

Leçon de courage

PIERRE GAUTHIER



Photo : MTP

Les 31 mai, 1^{er} et 2 juin, l'Association Théâtre Art-Lequin présentait « 12 hommes en colère/12 Angry Men ». Ces douze braves ont affronté l'adversité à travers leur personnage et dans la réalité. À trois reprises, les planches ont brûlé sous leurs pas.

En empruntant quelques phrases du texte, « On peut dire que ces hommes n'ont pas eu la vie facile ». Apprendre le texte, passer de l'anglais au français ou l'inverse sans perdre le sujet du débat, travailler avec de nouveaux comédiens venus remplacer les démissionnaires, répéter dans des lieux différents d'une fois à l'autre, et tout ça après leur journée de travail. « Eh bien! Je crois que nous leur devons ce moment d'attention ».

Personnellement et au nom du conseil d'administration de Art-Lequin, je remercie ceux et celles qui ont participé à ce projet ; les comédiens et leur famille, les gens dans l'ombre, accessoiristes, costumiers, maquilleuse, répétiteurs et techniciens. Un merci particulier à Mr Jim Wilson de la Banque Royale du Canada et au personnel de direction qui ont rendu possible la présentation aux étudiants.



Cet été, le Nord vous tend les bras!

La Semaine du tourisme au Canada

La Semaine du tourisme au Canada bat son plein. Le journal l'Aurore boréale en a profité pour présenter des événements et des lieux à visiter cet été, principalement au Yukon ainsi qu'aux Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

La Semaine du tourisme au Canada est une célébration annuelle à l'échelle du pays. Elle vise à souligner les avantages économiques et sociaux de l'impact de l'industrie touristique du Canada.

La Semaine du tourisme est organisée collectivement par un grand nombre d'intervenants touristiques du secteur public et privé.

Cette année, la Semaine du tourisme se déroule du 6 au 12 juin. Pour souligner l'occasion, la section tourisme de RDÉE Yukon convie les gens au Café-rencontre du vendredi 10 juin. L'organisme profitera de l'occasion pour montrer la première vidéo promotionnelle du Yukon tournée entièrement en français.

Une église en rondin au centre-ville de la capitale

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Au début du mois de septembre 1909, retournant du diocèse du fleuve Mackenzie au diocèse du Yukon, l'évêque Isaac Stringer et Charles F. Johnson sont partis de Fort McPherson situé dans le nord du Yukon près de la frontière avec les Territoires du Nord-Ouest, pour atteindre Dawson City. Ils avaient devant eux une marche difficile de 500 milles à travers la brousse et les montagnes imposantes. Ils portaient des habits légers et avaient apporté des provisions

pour huit jours, espérant avoir fini le voyage en cinq jours. Ils ne se doutaient pas alors qu'ils allaient passer près de deux mois perdus dans les montagnes, en danger de mort.

Un jour, ne trouvant plus aucune nourriture, l'évêque a décidé qu'il était temps de manger ses bottes. Les deux hommes avaient emporté leurs bottes légères en peau de phoque, sans poil, dont les semelles étaient en peau de morse. Ils ont coupé les bottes en morceaux qu'ils ont fait bouillir ensuite pendant des heures avant de les faire rôtir.

Il est possible de découvrir les détails de cette aventure et de la vie colorée d'Isaac Stringer qui a longtemps vécu à la mission anglicane de l'île Herschel, en visitant le musée de la vieille église en rondin au centre-ville de Whitehorse. L'église historique anglicane date de 1900, ce qui en fait l'un des plus



vieux bâtiments de la capitale à être encore sur son site d'origine. Le musée comporte certains éléments traduits en français, dont un diaporama retraçant le voyage qui a amené M. Stringer de son Ontario natal jusqu'à l'île Herschel au Yukon.

Le musée est ouvert tous les jours de la semaine de 10 h à 18 h jusqu'au 31 août.

100% St-Jean

Deux jours de festivités et de musique en français

La fête de l'été la + éclatée!

Gratuit

Vendredi 24 juin

Dawson

Gazebo - Midi

Animation pour toute la famille : percussions, maquillage, musique

The Pit Bar - 21 h

Nicolas Lemieux, Studio Cacho, Le Tibine Band, Monogrenade (Québec)

Samedi 25 juin

Lac Marsh

Kettley's Canyon, Alaska Highway

15 h

Musique et ambiance familiale : animation, danse et DJ.

20 h 30

Studio Cacho, Le Chat, Le Tibine Band, Monogrenade (Québec) Soir de Semaine

Apportez votre nourriture, vos rafraîchissements, votre tente et campez sur place!



Rens. : (867) 668-2663, poste 221
vhamel@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca



Patrimoine canadien



Heritage



Fonds de financement pour les arts



SOULIGNONS LA SEMAINE DU TOURISME AU YUKON

À titre de ministre du Tourisme et de la Culture, je vous invite à vous joindre à moi afin de remercier toutes les personnes, les bénévoles, les groupes, les organismes et les autres parties intéressées qui travaillent dans le secteur touristique du Yukon et en sont fiers.

Par leur engagement continu et leur confiance dans les divers attraits du territoire, ses résidents, ses lieux et son caractère particulier, ils aident à faire de l'important secteur touristique un puissant moteur économique pour le Yukon.

Du 6 au 12 juin, nous soulignons la Semaine du tourisme au Yukon. À tous ceux dont le travail ou l'activité bénévole contribuent à la vitalité économique, sociale et culturelle du Yukon, je dis merci!

La ministre du Tourisme et de la Culture,

Elaine Taylor

Elaine Taylor



Yukon YUKON
Tourisme et Culture
LARGER THAN LIFE
PLUS GRAND QUE LA NATURE

Cet été, le Nord vous tend les bras!



Le Yukon et son histoire



Photo : Aurore boréale

Sébastien Vivas-Gélinas offre des visites guidées de la ville de Whitehorse en français.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le centre-ville de Whitehorse n'a plus de secret pour le guide franco-yukonnais Sébastien Vivas-Gélinas. Du lundi au samedi, il est possible de visiter la capitale yukonnaise en français et y découvrir tout un éventail d'anecdotes historiques plus croustillantes les unes que les autres. Les visites guidées de la ville sont offertes par la *Yukon Historical and Museums Association* qui est située au coin de la rue Wood et de la 3^e Avenue.



Abordables, flexibles et pratiques, **les passes de vols Go Yukon!** sont avantageuses pour les Yukonnais.

Offre disponible...
jusqu'au 21 juin à minuit

La table est mise pour célébrer la Semaine du tourisme au Canada!

RDÉE Yukon vous invite à un Café-rencontre spécial tourisme

Vendredi 10 juin de 17 h à 19 h, au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Venez déguster un bon repas en compagnie d'entrepreneurs et de partenaires du domaine touristique.

Nous présenterons la première vidéo promotionnelle du Yukon tournée entièrement en français.

Repas 10 \$. Prix spéciaux pour les familles.

Rens. : Maud Caron, (867) 668-2663, poste/ext. 232, tourisme@afy.yk.ca



Solstice d'été 2011

- > 4 vols aller simple à l'intérieur de la zone desservie[†]
- > Prévisibilité des coûts
- > Possibilité de réserver son siège jusqu'à 2 heures avant l'heure du départ
- > Prédéselection des places*
- > 2 personnes peuvent utiliser la passe

849 \$ (taxe en sus)

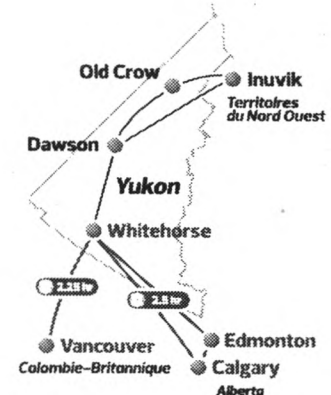


Solstice d'été 2011 – Dawson

Pour les vols à partir de Dawson ou à destination de Dawson

- > 8 vols aller simple à l'intérieur de la zone desservie[†]
- > Prévisibilité des coûts
- > Possibilité de réserver son siège jusqu'à 2 heures avant l'heure du départ
- > Prédéselection des places*
- > 2 personnes peuvent utiliser la passe

1,297 \$ (taxe en sus)



Valide pour les vols du 15 mai au 15 septembre 2011.

[†] Pour une liste complète des trajets, visitez flyairnorth.com/airpass. La passe Solstice d'été 2011 – Dawson comprend 4 trajets de la zone D et 4 trajets de la zone S.
* La prédéselection gratuite des places pour la classe économique dépend de la disponibilité des places au moment de la réservation.



RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'AFY

Canada

flyairnorth.com/airpass

Contactez un agent de voyage ou appelez Air North au **1.800.661.0407** ou **(867) 668.2228**



Les passes de vols sont sujettes à certaines conditions. L'offre est disponible jusqu'au 21 juin 2011 à minuit. Les prix et les caractéristiques de la passe de vols peuvent être modifiés sans préavis. Cette passe de vols n'est valide que pour les vols réguliers et non pour les vols noires. Cette passe de vols peut être prolongée de trois mois moyennant des frais de 200 \$ (taxe en sus). Tous les vols non utilisés avant l'expiration de la passe seront perdus. Consultez notre site Web pour plus d'information.



Cet été, le Nord vous tend les bras!

Yukon

Whitehorse

• **Yukon River Quest** – Course de canoë et de kayak départ le 9 juin de Whitehorse et arrivée vers le 3 juillet à Dawson. Chaque été, des équipes de pagayeurs relèvent le défi de disputer cette épreuve de calibre international – une épreuve qu'aucune tombée du jour ne risque d'interrompre!

• **Journée nationale des Autochtones**

Le 11 juin les Premières nations de Whitehorse vous invitent à participer aux activités culturelles organisées pour souligner cette journée.

• **24hoursoflight.ca**

Du 25 au 26 juin. Course en solo ou en équipe le long des sentiers forestiers autour du mont McIntyre. Le premier prix est décerné le dimanche au cycliste ou à l'équipe qui effectue le plus grand nombre de tours dans le temps alloué.

• **Yukon 1000 – Course de canoë et de kayak**

Le 18 juillet se déroule sur un parcours de 1000 milles (1 600 km), la course Yukon 1000.

• **Marathon sur les rives du fleuve Yukon**

Le 7 août les gens ont une bonne occasion de vous familiariser avec les sentiers panoramiques qui sillonnent la vallée du fleuve Yukon. Au programme : un marathon, un demi-marathon et une course à relais par équipe de quatre.

Mayo

• Il ne faut pas manquer le 18 juin le Festival des arts de Mayo. Ce festival accueille des artistes et des musiciens locaux. Aussi au programme : démonstrations par des artistes ou artisans et vente d'œuvres. Le festival a lieu le même week-end que le marathon de minuit à Mayo.

Dawson

• **Thé du commissaire et Bal du Klondike**

Le 11 juin ne manquez pas le somptueux Bal du commissaire, qui a lieu au fameux Palace Grand Theatre de Dawson. Enfilez votre tenue de bal et faites revivre le passé!

• Le festival de musique de Dawson surnommé par le magazine *The Georgia Straight* « le petit bijou des festivals de musique du Canada », le festival de musique de Dawson rassemble chaque année, en juillet, un éventail étonnamment diversifié de musiciens chevronnés et de musiciens de la relève qui sont au nombre des meilleurs au Canada.

• **Championnat d'orpaillage du Yukon**

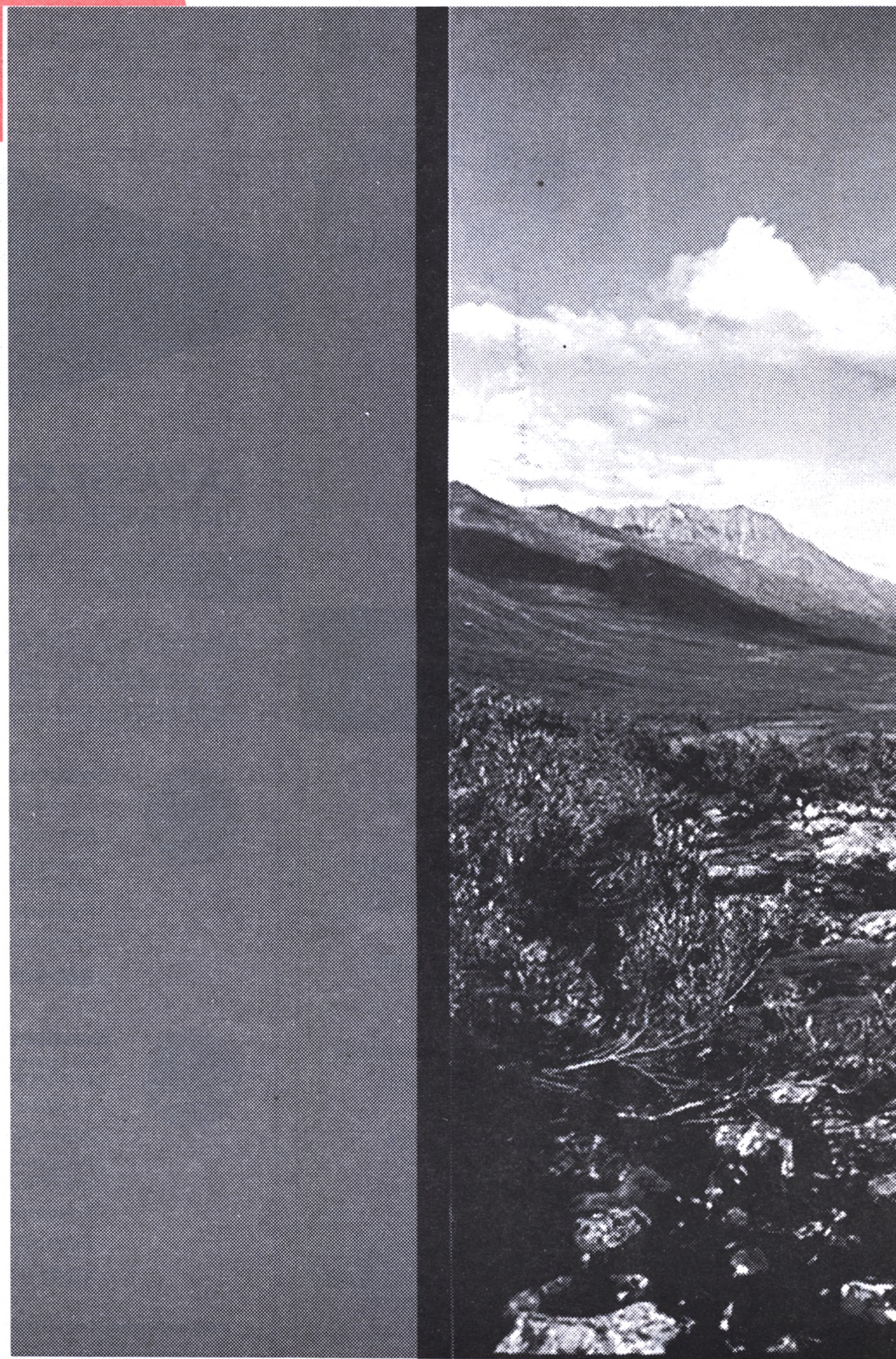
1^{er} juillet 2011
Dawson City
(867) 993-5575
dawsoncity.ca
Le 1^{er} juillet Dawson est l'hôte des compétitions annuelles ouvertes aux novices et aux experts du Yukon et de l'extérieur. Le championnat d'orpaillage figure au programme des festivités entourant la fête du Canada à Dawson. Les visiteurs sont invités à y participer.

• **Célébration du jour de la Découverte à Dawson**

Du 11 au 15 août 2011
Dawson City
(867) 993-2353
dawsoncity.ca
Une semaine de festivités pour célébrer le Klondike. Au programme : jeux, courses, films, défilé et de nombreuses surprises!

• **Festival des arts Riverside**

Du 11 au 14 août Août à Dawson City
(867) 993-5005
kiac.org/artsfest
Une activité annuelle figurant au programme des festivités entourant le jour de la Découverte à Dawson. Le festival accueille des artistes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.



Activités en français au Yukon tout l'été!

• **Soirée de danse electro**
Le 10 juin au Centre de la francophonie à Whitehorse.

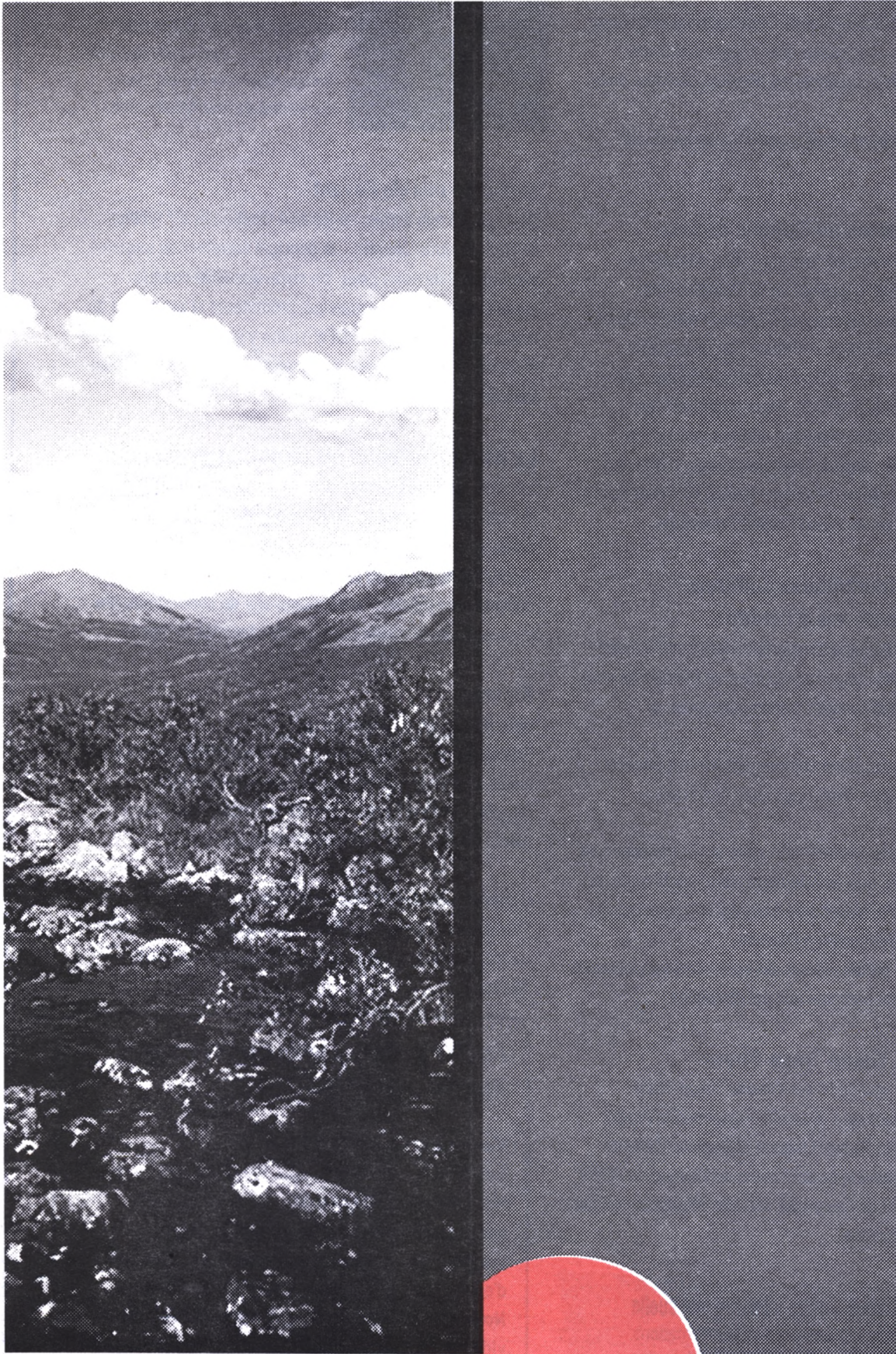
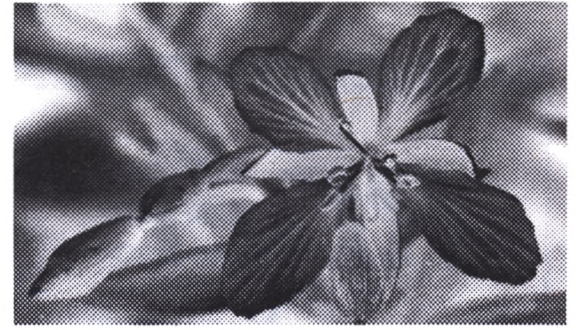
• **Soirée musicale**
Présentation de nouvelles pièces musicales du groupe franco-

yukonnais Soir de Semaine à Whitehorse.

• **Exposition**
Oeuvres de Maxime Deschênes au Centre de la francophonie du 8 juin au 6 juillet.

• **Jeudi 5 à 7**
Musique d'artistes du Yukon, tous les jeudis du 7 au 28 juillet au Centre de la francophonie.

Cet été, le Nord vous tend les bras!



Faro

• 14^e omnium de Faro

Du 8 au 9 juillet à Faro Pour les amateurs de golf, il ne faut pas manquer le parcours de 18 trous de Faro. Inscrivez-vous le plus tôt possible pour pouvoir réserver l'heure de départ qui vous convient le mieux.

Rens. : (867) 994-3101
faroyukon.ca

• Minifestival des arts et barbecue de gibier

Venez rencontrer les artisans de la région au Centre d'interprétation de la route Robert-Campbell du 30 au 31 juillet, à Faro, et participer à un atelier ou deux. Des grillades de viande de gibier seront servies.

• Festival Fireweed

Vente à l'encan et foire horticole annuelle le 20 août à Faro. Activités familiales, jeux, baignade et danse. Communiquez avec les organisateurs pour connaître le programme des activités.

Watson Lake

• Jour de la Découverte à Watson Lake

Du 13 au 15 août au parc du lac Wye de Watson Lake

Une fin de semaine complète de festivités pour marquer le jour de la Découverte le samedi 13 août. Tournoi de balle lente, défilé, spectacle de musique, activités pour les enfants, course à obstacles géante et tournoi de golf sont au programme. On s'y amuse ferme!

Rens. : (867) 536-8020
watsonlake.ca

Source : www.travelyukon.com/fr
Photos : Dominique Pépin-Filion et Jean-François Bisson.

Territoires du Nord-Ouest

JUIN

- 21 juin : Journée nationale des autochtones Parc Somba'Ke.
- 24 juin : Célébrations de la Saint-Jean Baptiste au Parc Fred Henné.
- 27 juin : Repas communautaire et animations pour célébrer la fête du multiculturalisme.

JUILLET

- 1^{er} juillet : Fête nationale du Canada. Prenez place au cœur de la parade sur notre calèche! - Camp artistique pour les jeunes de 11 à 15 ans. Détails auprès de l'AFCY, 867-873-3292
- Du 14 au 17 juillet : Festival de musique Folk on the Rocks. Chanteur francophone invité : Bernard Adamus.
- Du 17 au 26 juillet : Great Northern Art Festival à Inuvik.

AOÛT

- Festival miroir sur la francophonie nordique, les 13 et 14 août. Au programme : tours de montgolfière, soirée Nouvelle-France, souper acadien.

Nunavut

Cet été au Nunavut, il est possible de faire de la courte et longue randonnée (le parc Auyuittuq est le plus achalandé), de l'interprétation de la faune et de la flore et de certaines pierres semi-précieuses. On peut descendre la rivière Soper en canot, faire du kayak de mer pour observer les baleines et les ours polaires. C'est possible aussi de faire des sorties de pêche et des excursions en bateau dans les fjords ou pour se rendre aux sites archéologiques. Des écotours complètent les activités de plein air avec des activités d'artisanat et de contenu culturel pour en apprendre davantage sur les moeurs et coutumes des populations locales.

• Célébrations de la Saint-Jean-Baptiste
Le 24 juin à Dawson (Gazebo et The Pit Bar) et le 25 juin à Whitehorse (lac Marsh, Kettley's Canyon).

• Festival de musique à Dawson
Plaisir et danse du 15 au 17 juillet groupe francophone : Chic Gamine.

• Épluchette de blé d'Inde
Le 26 août au terrain de camping Robert-Service.

RDÉE Yukon

Spécial tourisme

Une équipe à votre service

www.rdee-yukon.ca
(867) 668-2663

Sophie Delaigue, directrice
Poste 233; direction-rdee@afy.yk.ca

Maud Caron, tourisme
Poste 232; tourisme@afy.yk.ca

Nancy Power, communications
Poste 332; npower@afy.yk.ca

Natasha Harvey, jeunesse
Poste 850; nharvey@afy.yk.ca

Sylvie Geoffroy, développement économique
Poste 334; sgeoffroy@afy.yk.ca

une culture vibrante

Notre mission : contribuer à la vitalité économique de notre communauté

Tourisme • Jeunesse • Entrepreneuriat • Recrutement de main-d'oeuvre • Immigration

Une nouvelle agente de développement touristique

C'est avec enthousiasme que j'occuperai le poste d'agente de développement touristique par intérim au RDÉE Yukon, en remplacement d'Annie-Claude Dupuis durant son congé de maternité. C'est avec plaisir que je répondrai à vos demandes et que je poursuivrai les dossiers au cours de la prochaine année!

Maud Caron, agente de développement touristique par intérim



En savoir plus

Pour plus de renseignements, pour obtenir une copie du rapport de l'étude de faisabilité sur les produits touristiques ou du document de réflexion sur la situation du tourisme francophone dans les territoires, communiquez avec Maud Caron.

On séduit les aînés au Québec en juin

Le groupe d'aînés francophones du Yukon participera à un salon touristique organisé par la Fédération des aînés et aînées francophones du Canada (FAAFC). Durant cette « opération séduction », Franco 50+ présentera les splendeurs du Yukon aux aînés de la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ). Nous remercions les entrepreneurs touristiques qui ont offert un prix pour le tirage lors du salon : Alayuk Aventures; Casey's Bed and Breakfast; Cathers Wilderness Adventures; Klondike Kate's Cabins & Restaurant et Yukon Fishing Adventure.

Des produits touristiques culturels franco-yukonnais mis à l'étude

Les 24 et 26 mai, l'équipe d'experts-conseils, qui a mené l'étude de faisabilité concernant la mise en marché de deux produits touristiques culturels franco-yukonnais, a présenté :

- un forfait francophone comprenant une expérience d'aventure suivie d'un repas avec des Franco-Yukonnais;
- un circuit mixte, incluant une visite sur la francophonie à Whitehorse, une activité découverte sur la route du Klondike entre Whitehorse et Dawson, et une activité francophone culturelle à Dawson.

Une vingtaine de partenaires et entrepreneurs francophones et anglophones ont participé aux présentations.

Retour sur le Yukon Trade Show

Du 28 avril au 1^{er} mai 2011 avait lieu le Yukon Trade Show au mont MacIntyre. Marcelle Fressineau d'Alayuk Aventures, l'artisan Robert Gagnon et Danielle Daffe de Tatshenshini Expedition se sont joints au kiosque du RDÉE Yukon pour mettre de l'avant les services offerts en français dans notre communauté.

Abonnez-vous à notre infolettre mensuelle

Restez informé sur nos actions, les formations utiles pour les entrepreneurs, l'actualité en lien avec le développement économique local et plus encore. Pour vous abonner, écrivez à rdee.yukon@afy.yk.ca.

Les éditions précédentes sont disponibles à la section *Bulletins* de notre site Web.

Le Yukon mis de l'avant

Du 15 au 18 mai dernier se tenait à Québec la 35^e édition de Rendez-vous Canada – le principal carrefour du tourisme international de notre pays. Ce salon accueille chaque année jusqu'à 1 200 personnes; promoteurs et acheteurs du domaine touristique. Le RDÉE Yukon y était en compagnie de la Ville de Whitehorse afin de promouvoir les services en français et le tourisme au Yukon.

Le partenariat entre les territoires se poursuit

Les trois territoires se sont associés pour présenter le Grand Nord canadien. Tout au long de l'année, ce partenariat continuera d'évoluer sous forme de rencontres, de promotion conjointe et de partage des ressources. Un document de réflexion a été rédigé afin de mieux connaître la situation du tourisme francophone dans les territoires.

En vrac

Vois directs pour Whitehorse

Edelweiss air : vol direct entre Zurich et Whitehorse tous les lundis. Disponible du 30 mai au 12 septembre 2011.

Condor : vol direct entre Francfort et Whitehorse tous les mercredis. Du 1^{er} juin au 14 septembre 2011.

Concours Fabuleux Alaska et Yukon

Félicitations à Jeanne Comeau qui a gagné un exemplaire du tout nouveau guide de voyage *Fabuleux Alaska et Yukon!*

Activité à venir : la table est mise pour la Semaine du tourisme

Vendredi 10 juin de 17 h à 19 h

Centre de la francophonie, 302, rue Strickland
Pour célébrer la Semaine du tourisme au Canada, nous vous invitons à un Café-rencontre spécial tourisme! Venez déguster un bon repas en compagnie d'entrepreneurs et de gens du domaine touristique. Nous vous présenterons également notre nouvelle vidéo promotionnelle du Yukon, la première du genre à être tournée entièrement en français.

Un repas complet sera servi au coût de 10 \$ et des rafraichissements seront offerts gratuitement. Les familles sont bienvenues!



Scène touristique

Francophones, touristiques et culturels... tout ça sous la même bannière!

RDÉE Yukon développe deux produits touristiques culturels francophones afin de combler un vide

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Deux « 5 à 7 » ont été organisés les 24 et 26 mai dernier par RDÉE Yukon pour présenter à la communauté et aux entrepreneurs deux produits touristiques culturels francophones nouveau genre. Les réactions ont été partagées.

Le premier produit développé a été nommé le « Forfait francophone » et comprendrait un tour guidé en canot avec une

composante culturelle, suivi d'un repas avec des Francophones. Le second produit est intitulé le « Circuit mixte » et serait composé d'une visite des lieux historiques importants de la francophonie à Whitehorse, un trajet autoguidé entre Whitehorse et Dawson qui incite les visiteurs à arrêter aux endroits historiques d'importance d'hier et d'aujourd'hui, et finalement un itinéraire à Dawson pour visiter

les lieux historiques du temps de la Ruée vers l'or, le tout se terminant par un souper dans un restaurant de la communauté.

« Le marché touristique est en hausse, et particulièrement le marché francophone », expliquait d'entrée de jeu Annie-Claude Dupuis, agente de développement touristique pour le RDÉE Yukon, l'organisme qui a commandé l'étude. Cette hausse de l'achalandage du territoire par des touristes francophones n'est pas passée inaperçue aux yeux des entrepreneurs, ni du RDÉE. « Nous voulions mousser l'intérêt des entrepreneurs pour des services en français. »

La question de la rentabilité des deux produits proposés a été au cœur des deux rencontres. Avec un coût en capital de 13 000 \$ et 29 000 \$ respectivement, le « Forfait francophone » et le « Circuit mixte » devront être subventionnés pour pouvoir démarrer.

« Ces deux produits ne sont pas fixes, expliquait Mme Dupuis. Ils sont malléables et

peuvent être repensés et modifiés. » « C'est un concept de départ, avec une structure qui peut être changée », ajoutait Sylvie Binette, consultante principale de l'étude de faisabilité.

Françoise La Roche, présente au premier événement de présentation des produits, s'est montrée assez critique envers l'exercice. « L'argent demandé pour démarrer les projets présentés dans l'étude est disproportionné si c'est pour une « valeur ajoutée à des services déjà existants », commentait-elle, en reprenant les mots d'Annie-Claude Dupuis.

Marcelle Fressineau, propriétaire de l'entreprise de traîneau à chiens Alayuk, trouvait l'idée intéressante, mais exprimait des incertitudes par rapport au marché potentiel. Un inventaire des outils de promotion existants, et ceux qui pourraient être développés ont été répertoriés par les consultants dans le but de démontrer le large marché existant.

Sylvie Binette rappelait à un

moment qu'« il n'y a pas grand'chose comme offre de produit francophone culturel pour l'instant. On parle d'un produit qui reflète le patrimoine culturel francophone, notre monde, nos héros... »

Selon l'Organisation mondiale du tourisme, l'expression « tourisme culturel » désigne « les mouvements de personnes obéissant à des motivations essentiellement culturelles telles que (...) la visite de sites et de monuments, les voyages ayant pour objet la découverte de la nature, l'étude du folklore ou de l'art et les pèlerinages. »

Une des prochaines étapes sur le chemin de la réalisation est de vérifier si les partenaires potentiels aimeraient participer au projet. Quelques personnes ont fait ressortir que traditionnellement, les entrepreneurs font partie d'une catégorie de personnes difficiles à mobiliser, trop occupés par la gestion de leur entreprise pour s'asseoir et parler d'idées qui verront peut-être le jour quelques années plus tard. Une des avenues pour le RDÉE sera donc d'aller voir, un à un, ceux déjà ciblés.



À TOUTES LES ENTREPRISES DU YUKON!

Inscrivez-vous dès maintenant
au service de ramassage annuel
des déchets spéciaux

Ce service de ramassage et de livraison est offert à toutes les entreprises, partout au Yukon.

Économisez tout en protégeant l'environnement!

Si votre entreprise entrepose des déchets spéciaux qui peuvent nuire à l'environnement, comme de l'huile usagée, de l'antigel, des solvants et des batteries ou des piles, téléphonez à Environnement Yukon pour bénéficier du service de ramassage annuel de déchets spéciaux.

Votre entreprise devra assumer les frais d'élimination des déchets. Environnement Yukon paiera les frais de transport liés à ce service de ramassage offert dans tout le Yukon et expédiera vos déchets spéciaux vers une installation d'élimination ou un centre de tri.

Si vous désirez plus de renseignements, appelez 667-5636 ou composez le 1-800-661-0408 et demandez le poste 5636.

Yukon
Environnement

Horaires du transport scolaire pour le secteur de Whitehorse 2011-2012



À l'attention des parents et des tuteurs :

Les horaires du transport scolaire dans le secteur de Whitehorse pour l'année 2011-2012 sont maintenant disponibles en ligne au education.gov.yk.ca/schoolbus.

Ce site vous donne accès aux horaires du transport scolaire par zone de fréquentation ou par trajet. Vous trouverez également sur ce site un formulaire d'inscription au transport scolaire pour votre enfant.

Les horaires du transport scolaire ne seront pas publiés dans les journaux en août prochain. Vous pouvez avoir accès aux horaires pour le secteur de Whitehorse de trois façons :

- En visitant education.gov.yk.ca/schoolbus
- En vous informant au bureau de l'école de votre enfant
- En contactant Dea Hrebien au ministère de l'Éducation au 667-5172

Pour plus d'information, veuillez contacter Dea Hrebien, agente responsable du transport scolaire, au 667-5172 ou dea.hrebien@gov.yk.ca.

Yukon
Éducation

Scène nationale

Le congrès de l'industrie minière assure un futur solide comme le roc

De la place des femmes à une gestion financière saine, les ateliers ont rassemblé des milliers de personnes de cette industrie en grande expansion

JOSÉE BONHOMME

L'Institut canadien des mines, de la métallurgie et du pétrole a tenu son congrès annuel du 22 au 25 mai 2011 à Montréal. La participation a atteint 1 575 personnes « du milieu », 480 exposants au salon commercial, 1 046 visiteurs du grand public en plus de 5 780 étudiants qui se sont rendus au Palais des congrès pour se joindre aux plus gros intérêts miniers canadiens et leurs fournisseurs.

Les « Mines sans frontières » dans toutes ses formes était le thème principal du congrès. Avec le talent canadien exportable, notre bilinguisme et les exemples de travaux communautaires dans les pays en voie de développement, les mines canadiennes étaient à l'honneur.

La responsabilité sociale est un enjeu important pour cette industrie qui s'avère la plus grande exportatrice de produits miniers au monde. La Société d'exploration minière en Afrique de l'Ouest (SEMAFO) par exemple, a créé une fondation à but non lucratif pour récolter des dons et les redistribuer dans les régions où elle se trouve au Burkina Faso.

Un des projets innovateurs de SEMAFO est une installation photovoltaïque de 20 mégawatts pour alimenter un village en électricité. Ce projet pourra être reproduit à différents endroits, une fois que le premier système solaire aura prouvé sa durabilité. La compagnie minière soutient les écoles et stimule l'économie, surtout par l'entremise des femmes qui appuient le travail de leurs maris à la mine. Une industrie artisanale a vu le jour pour fabriquer des sacs pour minerai sur place, plutôt que de les importer de pays développés lointains.

Dans certains cas, les projets miniers à l'étranger assument un rôle de petit gouvernement. Ils doivent s'occuper de la gestion de l'eau et des terres, des égouts, des effluents miniers, des villages et communautés avoisinantes dans leur développement économique,



Photo : Josée Bonhomme

tout en entretenant des relations diplomatiques aux plus hauts niveaux.

Des panels pour tous les goûts

Pendant trois jours de sessions techniques simultanées, les différents panels ont touché l'environnement, la sécurité au travail, les pratiques exemplaires, la gestion des affaires et des ressources humaines et l'innovation, la technologie et les succès en exploration des minéraux. Un symposium parallèle sur le minerai de fer a su remplir des salles grâce à son importance au Québec.

Le forum célébrant le rôle de la femme dans l'exploitation minière a certainement été un paroxysme enrichissant pour tout un chacun. Ces rayons éblouissants, dans un monde jadis dominé par défaut par les hommes, ont partagé leurs

histoires personnelles pour encourager on ne sait combien d'autres qui suivront leurs pas. Elles ont changé le visage de cette industrie en tant que géologues, géochimistes, ingénieures et prospectrices. Elles travaillent autant à la surface que dessous, et elles aiment leur travail avec conviction.

Une conclusion unanime est que la pénurie d'ingénieurs miniers est à déplorer. À cet égard, une exposition spéciale publique destinée aux étudiants, intitulée M4S (Mines, Minerais, Métaux et Matériaux dans notre société), a accueilli 6 826 jeunes et moins jeunes ébahis. Le but était de susciter un éveil envers les différents métiers, professions et atouts techniques de l'industrie pour lui assurer un futur durable.

On a discuté du Plan Nord du

Québec, dans lequel 80 milliards de dollars seront investis pour développer les voies d'accès vers les vastes ressources minières du nord de la province. L'atmosphère était emballante. Il fallait se pourvoir d'espadrilles pour tout voir et tout entendre dans l'énorme Palais des congrès.

Pour en connaître plus long sur la rencontre de 2011 et le prochain congrès qui aura lieu à Edmonton l'an prochain du 3 au 9 mai, il suffit de consulter le site Web de l'ICM : www.cim.org/montreal2011 ou www.cim.org/edmonton2012/index_fr.cfm.



Fonds d'aide à la tournée

Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au Fonds d'aide à la tournée est le 15 juin

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débiter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-8789 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 8789) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).



Avant d'allumer un feu en plein air, il vous faut un permis!

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1^{er} avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de brûlage. Un permis de brûlage est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Le permis de brûlage est gratuit.

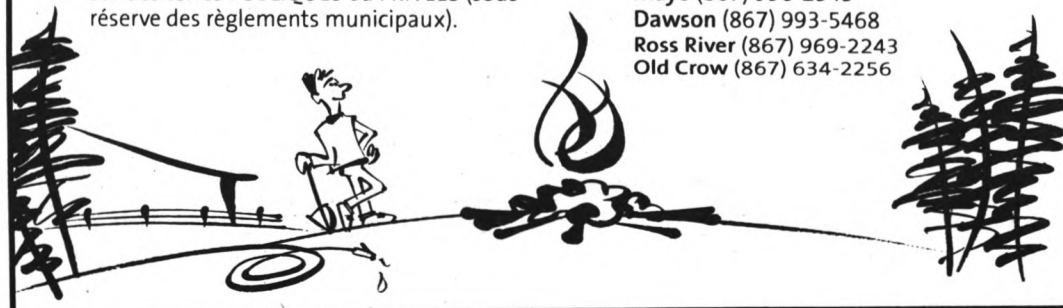
Obtenez votre permis gratuit au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district :

Whitehorse (867) 456-3877
Teslin (867) 390-2531
Watson Lake (867) 536-7335
Haines Junction (867) 634-2256
Carmacks (867) 863-5271
Mayo (867) 996-2343
Dawson (867) 993-5468
Ross River (867) 969-2243
Old Crow (867) 634-2256

Vous avez le devoir d'assurer un brûlage sécuritaire.

Pour obtenir des renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, visitez le site Web www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html ou communiquez avec le bureau de gestion des feux de forêt ou le bureau de service à la clientèle de votre localité.

Signalez les feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Yukon
Services aux collectivités

Site Web pour randonneurs yukonnais

MARIANNE THÉORËT-POUPART

Un nouveau site pour les amateurs de randonnée au Yukon est né... Bon, tout est relatif dans un monde en constante évolution... C'est depuis l'été 2008 que Marko Marjanovic, concepteur de sites Internet, a commencé la création de ce site, en même temps que son arrivée au Yukon avec sa femme.

« Initialement, nous voulions répandre le mot à propos de la randonnée au Yukon. Encourager les gens à aller en nature... » Le concepteur du site reçoit beaucoup de commentaires et il y a environ 500 visites mensuelles sur

Yukonhiking.ca.

Pour l'instant, une trentaine de randonnées composent le site Web. Quelques-unes sont également dans un des livres qui décrivent des sentiers de randonnée du Yukon, mais certaines sont uniques au site de M. Marjanovic. Il explique ainsi la façon dont lui et sa femme choisissent leurs randonnées. « Souvent, nous choisissons une montagne, trouvons la voie pour accéder au sommet et c'est plus tard que nous trouverons le nom de cette montagne! »

Récemment, quatre nouvelles randonnées ont été ajoutées sur le site : la crête de Tutshi Bend, la piste Chilkoot, Summit

Creek et la montagne Sheep.

« Je veux un site Web de très grande qualité », explique le créateur Internet qui désire que toute l'information qui se trouve sur son site passe par lui. « Mais nous faisons la plupart des suggestions que nous recevons. » Lorsqu'une randonnée est ajoutée, l'information est complète — « je ne veux pas mettre quelque chose de partiel » — : coordonnées GPS, des cartes Google à grande et à petite échelles pour situer l'endroit, description détaillée du sentier, niveau de difficulté, durée prévue, indications pour s'y rendre, photos...



Photo : Marko Marjanovic

La crête de Tutshi Bend se fait été comme hiver, et offre une vue imprenable sur le lac Tutshi.

Quelques annonceurs affichent sur le site, mais M. Marjanovic avoue qu'il perd de l'argent pour l'instant. Éventuellement, il voudrait qu'il y ait plus de publicités, ainsi que des randonnées de

partout au Yukon. Actuellement, la plupart sont dans un rayon d'une centaine de kilomètres de Whitehorse, quelques-unes sont dans le parc national Klouane et trois dans le parc territorial des Tombstones.

Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931

Index des services en français

André Painting and Contracting
 André Fraser, peintre professionnel (commercial et résidentiel)
 Autres services généraux offerts : isolation, plâtrage, menuiserie et nettoyage de voiture.
 456-7781 ou 334-7994
 fraserandre@rocketmail.com

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
 • 52, rue Alesk, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
 • abernard@northwestel.net

ScotiaMcLeod **PIONMATIFAT**
 PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT
Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • **Michel Matifat** Comptable agréé, conseiller principal • Sans frais 1-800-263-8637
 Vancouver (604) 661-7469, michel_matifat@scotiamcleod.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.
 302, rue Strickland, Whitehorse
 (867) 668-2663, poste 500
 www.afy.yk.ca

Christian's Photography
 portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •
 301 B-3, Klondike, Whitehorse
 • Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
 www.christiansphotography.com

Echoes Mobile Welding
 Luc Tweddell, soudeur mobile
 Construction sur mesure
 633-3051 • 334-2754
 Luctwed@hotmail.com

TD Canada Trust
 • 10 agences au Yukon. Deux agents franco-phones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •
 Tél. : (867) 668-8100 •
 adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

Klondike Kate's Cabines & Restaurant
 location de chalets et restaurant
 • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
 (ouvert d'avril à septembre) info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

Nordique Fire Protection
 Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
 • (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

Église catholique
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
 • Comité francophone catholique,
 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8
 cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

Hot Springs Valley Retreat
 Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •
 Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@takhini.com
 www.yukonretreat.ca

Yukon Fishing Adventure
 Normand Leroux
Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche
 En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231
 www.yukonfishingadventure.com

MARIGOLD PHYSIOTHERAPY
Marigold Physiothérapie
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et osthéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
 • marigold.physio@gmail.com

Redwood Realty Yukon CANADA
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
 • agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
 • Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

Alayuk Adventures
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Takhini River Lodge
 Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060
 info@takhiniriverlodge.com Takhini River Lodge
 www.takhiniriverlodge.com Bed and Breakfast

Assante WEALTH MANAGEMENT
Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
 Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
 info@tatshenshiniyukon.com

Eagle's Eye Estates
Eagle's Eye Estates Lots à vendre
 Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :
 www.eagleseyewhitehorse.com

ICY WATERS
Icy Waters offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet).
 Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h.
 Tél. : 668-7012 Produit local!
 jlucas@icywater.com
 Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

RE/MAX Action Realty • Viviane Tessier,
 agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 •
 vivianetessier@remax.net

Missive

Une nouvelle ruée vers l'or

Avec juin, arrive l'abondance de vie, de lumière... et de touristes. Au-delà de toutes les beautés rencontrées au Yukon, leur étonnement est souvent le même : « Jamais nous n'aurions cru qu'il y avait autant de Francophones au Yukon! ». À les entendre parler de l'accueil chaleureux, de la diversité de la francophonie, de notre esprit aventureux et de notre débrouillardise, ils nous aident à redécouvrir le trésor de ce que nous sommes. Oui, comme le dit la chanson : « Y' a des trésors cachés dans le nord, plus précieux que l'or, on les cherche encore. Le Yukon m'appelle et il m'ensorcelle » La surprise des voyageurs nous aident peut-être à identifier le vrai filon de notre richesse : les personnes qui forment notre communauté. Chacune a son histoire et ses dons, son tempérament et sa dynamique, sa foi et ses convictions, ses secrets et ses blessures, ses désirs et ses craintes. Chacune crée par sa présence la réalité de notre communauté. Rien ne nous manque quand on découvre cette richesse. Tout ce que l'on a à faire, c'est de s'ajuster, chaque personne les unes aux autres, et le précieux trésor de la communauté s'articulera et se révélera de lui-même.

Avec juin, arrive aussi tout son cortège de prospecteurs, toujours à la recherche du filon d'où origine les veines débordantes de pépites d'or. Leur persévérance et leur obsession ténacité peuvent à la fois les rapprocher du but ou les

éloigner en risquant de tout perdre. Tout est dans l'attitude : trouver son bonheur en cherchant ou chercher son bonheur en trouvant. On devine que le premier chemin garantit une plénitude de vie accessible ici et maintenant, alors que le deuxième rend le bonheur conditionnel à ce que l'on trouvera peut-être un jour. Nous sommes la communauté francophone que nous sommes. Ne cessons jamais de nous étonner de nos trésors et ayons simplement l'humilité d'admettre que nous avons besoin des uns et des autres pour véritablement jouir d'une vie en abondance.

L'amour divin se cache en toute créature : « Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin des temps », dit le Christ au moment de disparaître du regard de ses disciples. Devenons des prospecteurs de cette présence dans une nouvelle « ruée vers l'or du cœur » et nous expérimenterons le même étonnement des touristes : « Jamais je n'aurais cru qu'il y avait autant de pépites d'amour et de créativité dans mes frères et sœurs du Nord! »

C'est dans cet esprit que le CFC vous propose 3 activités en juin pour célébrer cette vie en abondance qui jaillit de chaque personne. La traditionnelle Bénédiction des vélos aura lieu le dimanche 12 juin à 10 h 10, dans le parc près de la cathédrale Sacré-Cœur, 406 Steele. En bénissant les vélos, motos et tout ce qui roule nous rendrons

hommage au dynamisme de toutes les personnes présentes et qui font rouler la vie de notre communauté sur des sentiers de liberté, d'entraide, de joie et d'harmonie. La messe sera suivie d'un pique-nique communautaire au Parc Rotary.

Au soir du 21 juin à 23 h sur le bord du lac Schwatka (halte routière sur la route du lac Chapburn), nous accueillerons le soleil de minuit par la Célébration du solstice d'été : une expérience spirituelle hors du commun dans la prière, le chant, la fraternité où nous reconnaitrons que nous sommes tous et toutes lumière du monde les uns pour les autres.

Enfin, le vendredi 24 juin, célébrons tous ensemble la francophonie canadienne lors de la Messe de la Saint-Jean-Baptiste en un endroit tout particulier : la petite église Saint-Jean-Baptiste de Carcross. Ce sera une première historique en ce lieu symbolique. Nous rendrons hommage à nos origines françaises en faisant mémoire de nos ancêtres, mais aussi remercierons le Seigneur de tous les bienfaits vécus à même notre communauté d'aujourd'hui et nous prierons pour les intentions de tous ses membres. Pourquoi ne pas se costumer pour l'occasion en habits de l'époque du Klondike pour personnifier les premiers Francophones qui sont arrivés au Yukon? La messe débutera à 19 h et sera suivie d'un goûter festif à la fortune du pot sur les rives du Lac Bennett.

Célébrer la vie, c'est se donner le cœur à la reconnaissance, à la gratitude et à l'émerveillement devant la beauté de ce que chaque personne représente. Et qui sait, peut-être bien qu'un touriste ou l'autre aura le goût de faire de notre communauté sa propre demeure!

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com



Photo fournie

La rando-retraite du 4 juin a permis Annie, Denise et Carmelle de découvrir la force de l'ascension intérieure.

Cultivons l'avenir
Programmes pratiques et flexibles pour les agriculteurs.
Téléphone : 867-667-5838
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5838
www.agriculture.gov.yk.ca

Canada

Signalez les feux de forêt
1-888-798 FIRE (3473)

Lorsque vous appelez, soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- Votre nom, l'endroit où vous vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant
- L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques
- Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat
- Une description du feu

Yukon Services aux collectivités

scène historique

Découvrir des pans de l'histoire yukonnaise par des figures féminines

Cinquante femmes qui ont forgé le Yukon actuel révélées dans un livre

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

C'était un peu comme le « Ski swap » qui a lieu chaque année au début de l'hiver, à l'exception qu'il y avait beaucoup plus de têtes blanches et conséquemment, moins de course à l'entrée. Mais l'excitation pour voir ce qui se trouvait derrière les portes closes était la même.

Le 2 juin, à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon, l'exposition mettant en portrait cinquante femmes yukonnaises s'ouvrait. Celles qui faisaient partie de l'exposition étaient faciles à reconnaître : en plus d'avoir des fleurs accrochées à la boutonnière, ces femmes rayonnaient, toutes remplies de joie et de fierté contenues.

Le projet de peinture et d'écriture mené conjointement par deux amies de longue date,

Claire Festel et Val Hodgson, a mené à la publication d'un livre Remarkable Yukon Women. Dans ce livre, chacune des 50 femmes a été peinte et leur vie décrite.

Elles sont pour la plupart des pionnières. Elles sont arrivées au Yukon dans les années 50, quand il n'y avait pas plus de 5 000 habitants au territoire et que la vie dans une cabane, sans eau courante, était la norme.

Les sourires de ces femmes, toutes vêtues de leurs plus beaux atours pour la soirée d'ouverture, laissaient transparaître une grande joie. Curieuses de voir les autres portraits, de reconnaître plusieurs de leurs amies, elles observaient un à un, avec famille et amis, les portraits et en commentaient certains.

Dorothy Burke, née sur une ferme en Alberta et déménagée

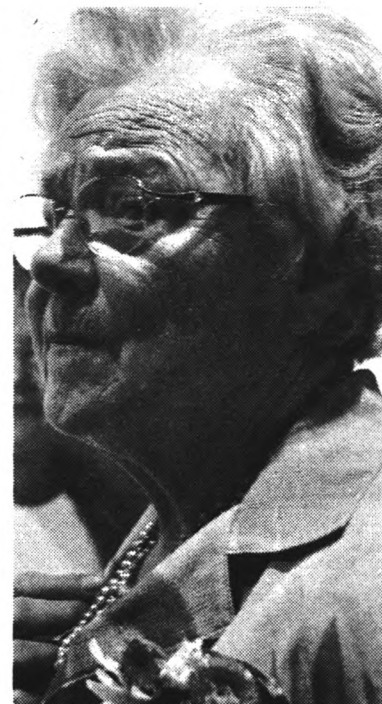
au Yukon en 1977 avec trois filles en bas âge, les regarde tous avec insistance. « J'aurais aimé avoir un sourire sur mon portrait. Mais je me rappelle que la peintre m'a demandé de ne pas sourire... » Et à ce moment, quelqu'un près d'elle lui fait la remarque qu'aucun des portraits ne montre les dents des femmes. « Peut-être que c'est une particularité de l'artiste... », a fait remarquer l'observatrice.

Wendy Fournier et Carol Murphy sont toutes deux honorées d'avoir été choisies et de faire partie du projet. « C'est un projet super original! » s'exclame Carol. « Toutes les femmes du projet sont interconnectées », ajoute Wendy. Ces deux Yukonnaises de longue date sont arrivées au territoire quand elles avaient huit et deux ans respectivement. Elles ont vécu dans les bois, sans les

commodités que nous tenons pour acquises maintenant, sur une ligne de trappe, ont travaillé comme mécanicienne et conductrice de machinerie lourde dans les camps miniers. Elles se sont fait respecter par leurs collègues masculins. Elles aiment la pêche, la marche, les animaux, bref, la vie au Yukon.

Thérèse Lacroix, une pionnière franco-yukonnaise décédée en 2009 d'un cancer, est une des 50 femmes remarquables choisies par les deux artistes. Arrivée au Yukon au milieu des années 80, elle a créé le programme appelé « French Fries » peu de temps après et enseignait le français à des enfants d'âge préscolaire. Elle a aussi démarré la version française des Guides du Canada.

L'exposition sera en montre à la galerie du Centre des arts jusqu'au 27 août et le livre est en vente à la librairie Mac's Fireweed Books.



L'ancienne sénatrice du Yukon Ione J. Christensen observait les portraits avec attention le soir de l'ouverture de l'exposition « 50 femmes remarquables », dont elle fait elle-même partie.

RECENSEMENT 2011

Soyez du nombre!



recensement.gc.ca

Statistique Canada / Statistics Canada

Canada

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Commission des loteries du Yukon
Date limite : 15 juin 2011
- Commission d'examen du Yukon
Date limite : 24 juin 2011
- Conseil des services sociaux et de la santé
Date limite : 24 juin 2011
- Conseil d'administration de la Régie des hôpitaux du Yukon
Date limite : 24 juin 2011
- Conseil d'examen de la capacité du consentement
Date limite : 24 juin 2011
- Comité d'aide financière aux étudiants
Date limite : 24 juin 2011
- Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake
Date limite : 24 juin 2011
- Conseil de révision des concessions et de l'indemnisation
Date limite : 12 juillet 2011
- Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme
Date limite : en tout temps, jusqu'à ce que le poste soit pourvu

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web www.boards-committees.gov.yk.ca ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les réunions se déroulent en anglais.

Yukon
Gouvernement

scène locale

Graduation à La garderie du petit cheval blanc

Un grand événement pour les petits



Photo fournie

C'était soir de graduation le 1^{er} juin dernier. Les jeunes gradués de La garderie du petit cheval blanc célébraient la fin d'une étape.

BOURSES D'ÉTUDES

de la Fondation Donatien-Frémont

Bourses aux étudiants qui se dirigent vers une carrière dans les médias francophones

Programmes considérés:

- Communication
- Journalisme
- Graphisme

DATE LIMITE
Le 31 juillet

Formulaire en ligne
apf.ca/fondation

Pour plus de renseignements
veuillez communiquer avec la
Fondation Donatien-Frémont

Tél : (613) 241-1017
Télec : (613) 241-6313
Courriel : fdf@apf.ca

APF Association
de la presse
francophone

Fondation
Donatien
FRÉMONT

Avis de décès

À Joliette, le 13 mai à l'âge de 90 ans, est décédé M. Jean-Paul Des Lauriers, époux de feu Jeanne D'Arc Lemyre. Il laisse dans le deuil ses enfants : Monique, conjointe de Dr Yvan Ducharme, Christiane, Édith, Jean-François, conjoint de Sylvie Léonard et Benoît, conjoint de Carole Beausoleil; ses petits-enfants : Frédéric (Louise Simard), Pierre-Alexandre (France Cadoret) et Élise Ducharme, Patrick (Kirstin Kotelko), Jeffrey et Caroline (Craig McArthur) Spiers; Louis, Sophie et Annie Handfield; Angelune (Ian Moss), Félix, Véronique et Maripier Des Lauriers; Adam et Sarah Rutherford; ses arrière-petits-enfants: Aurélie, Émile, Jérémie et Kieran; son frère, ses soeurs, ses beaux-frères et belles sœurs, autres pa-rents et amis. Le service a été célébré à l'église de St-Paul le mardi 17 mai à 11 h. Il a été inhumé au cimetière Notre-Dames-des-Neiges à Montréal au coté de son épouse et des jumeaux.



Je me sens bien
à tes côtés.

PASSÉ. PRÉSENT. AVENIR.



RADIO-CANADA
75 ANS D'AVANCE





VOUS ÊTES INVITÉ(E) À ASSISTER À LA
Cérémonie d'assermentation
de:

M. Darrell Pasloski
— à titre de —
premier ministre du Yukon

Le samedi 11 juin, à 11 h, dans la chambre de
l'Assemblée législative de l'ancien édifice administratif
territorial à Dawson, au Yukon.

Yukon
Gouvernement

Né pour prendre des risques

(Agence Science-Press) – Les parents qui espèrent que leur enfant usera de prudence font peut-être face à une cause perdue : nous serions nés avec un gène du risque... et de l'aventure! L'hypothèse est audacieuse : deux variantes d'un gène (DRD4), qui envoient de la dopamine dans notre cerveau, et qu'on associe à des comportements impulsifs — ça aide à prendre des risques — seraient apparues il y a quelques dizaines de milliers d'années. Et ces variantes auraient aidé nos ancêtres à quitter l'Afrique pour courir le vaste monde. Luke Matthews et Paul Butler, de l'Université Harvard, affirment que plus on s'éloigne de l'Afrique, plus on a des chances

de trouver l'une ou l'autre de ces variantes. Leurs critiques allèguent toutefois que les variantes du DRD4 sont nombreuses et complexes, et que son impact sur nos comportements est encore trop mal connu. Mais l'hypothèse colle avec une tendance récente chez certains généticiens, qui sont convaincus que notre culture influence notre nature — et qu'on pourra éventuellement en mesurer des traces dans nos gènes.

Parlez-vous dauphin?

S'il est vrai, comme on le prétend, que les dauphins peuvent comprendre jusqu'à 100 mots, pourrions-nous nous entendre, eux et nous, sur un langage commun? C'est le rêve

de Thad Starner, un chercheur en intelligence artificielle, et de Denise Herzing, fondatrice d'un programme de sensibilisation aux dauphins, en Floride. Tous deux font grand cas d'un projet qui permettrait de franchir cette « barrière linguistique », s'ils parviennent un jour à associer tel et tel son émis par ces cétacés à l'une ou l'autre de leurs actions. En théorie, il serait dès lors possible à un plongeur, équipé d'un appareil pas plus grand qu'un téléphone, de reproduire le son en question en l'accompagnant du mot « humain » correspondant. Bref, le premier traducteur inter-espèces. Mais le défi est plus grand qu'il en a l'air : les dauphins émettent souvent leurs sons à des fréquences inaudibles pour notre oreille.



Une carrière prometteuse.

OFFRE D'EMPLOI

www.employment.gov.yk.ca

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi.

Enseignant/enseignante de français bilingue (Whitehorse)

Direction du perfectionnement des employés
Commission de la fonction publique
Salaire annuel : 38 495 \$ à 44 416 \$
Date d'affichage : 8 juin 2011

Concours n° : 11-EA14-01

(Veuillez indiquer le numéro de concours comme objet de votre courriel, télécopie ou lettre de présentation.)
Date de clôture : 4 juillet 2011

Il s'agit d'un poste à temps partiel de durée déterminée, de 45 heures de travail sur deux semaines, commençant le 24 août 2011 et se terminant le 29 juin 2012.

L'enseignant/enseignante de français bilingue travaille de concert avec la coordonnatrice du Centre d'enseignement du français aux adultes afin d'offrir des cours de français aux adultes partout au Yukon. La personne titulaire du poste est chargée de planifier, d'organiser et de donner des cours de français langue seconde à de petits groupes d'adultes de tous niveaux, en plus de mettre à jour et d'élaborer le programme des cours et d'administrer les tests de classement.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Nathalie Hahn au 867-667-3249.

Qualités essentielles

Veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en montrant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis.

- Études postsecondaires en éducation, français, linguistique ou autre domaine connexe;
- Expérience dans l'enseignement du français langue seconde;
- Expérience en matière de recherche, d'élaboration et de modification de programmes d'études;
- Maîtrise de l'utilisation de divers logiciels.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, il faut soumettre votre curriculum vitae ainsi que tout document de présentation en anglais. La maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral et à l'écrit, sera un des critères d'évaluation.

Connaissances, compétences et qualités personnelles recherchées

Les candidats et candidates devraient posséder les qualités suivantes et pourraient être évalués en fonction de ces dernières :

Le candidat/la candidate idéal(e) aura une excellente connaissance du français et de l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit, possèdera d'excellentes capacités en relations interpersonnelles et un grand sens de l'organisation, fera preuve de jugement et de créativité dans l'élaboration et la prestation de programmes d'études, aura à cœur d'offrir le meilleur service possible et sera capable de travailler de façon autonome et en équipe.

Renseignements supplémentaires : Liste de candidatures retenues : 12 mois.

En ayant soin d'indiquer le numéro de concours comme objet de votre courriel, télécopie ou lettre de présentation, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en anglais au :

Gouvernement du Yukon, Commission de la fonction publique
Courriel : resume@gov.yk.ca • Téléc. : 867-667-5755
Tél. : 867-667-5653

Yukon
Gouvernement

l'aurore boréale

JOURNALISTE

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de journaliste. Sous l'autorité de la directrice, la personne choisie devra assurer le contenu éditorial du journal.

Tâches :

- assurer la couverture des événements communautaires et de la scène territoriale • prendre les photos accompagnant les articles • couvrir des sujets variés : politique, économique, culturel, etc. • faire les recherches nécessaires et documenter les articles • mener les entrevues et assister aux points de presse • et exécuter toutes autres tâches jugées urgentes ou nécessaires par la direction.

Profil recherché :

- excellente maîtrise du français écrit et parlé et bonne connaissance de l'anglais • capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés • disponibilité de travailler en soirée et la fin de semaine à l'occasion • posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Whitehorse

Début de l'emploi : 29 août 2011. Contrat d'un an renouvelable

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur du journal

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation en français, avant le 20 juillet 2011, 17 h à :

Directrice

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca • Téléphone : (867) 667-2931

Nous ne communiquerons qu'avec les gens retenues pour une entrevue.

Zitouni en tournée!

Les Québécois et les Cubains pourront goûter les paroles du seul conteur franco-yukonnais cet automne, car le seul et unique Zitouni sera en tournée dans leur coin de pays!

Récemment, l'artiste a reçu la confirmation de l'appui financier du gouvernement du Yukon par l'entremise de son programme du Fonds d'aide à la tournée pour l'aider à financer ce voyage en pays lointain. Zitouni fera une dizaine de spectacles à Québec et Lévis

dans le cadre du Festival international du conte Jos Violon, un spectacle aux Dimanches du conte à Montréal et une tournée de quelques spectacles à Cuba, à l'invitation de l'Alliance française.

Pour nous, Franco-Yukonnais, le conteur fera la première de son nouveau spectacle en septembre.

Auteur, poète, conteur, comédien, humoriste et érudit, Zitouni raconte et envoûte ses spectateurs en racontant et

jouant ses propres histoires sous forme de récits fabuleux truffés d'extravagances.

Zitouni Skookum, alias Olivier Pellegrin, rencontrera des conteurs locaux, nationaux et internationaux au Festival du conte Jos Violon et échangera aussi ses paroles et histoires avec des artistes cubains.

L'Alliance française de La Havane souhaite recevoir le conteur et parolier Zitouni depuis plus de deux ans, mais en raison de l'éloignement de

l'artiste du Nord, c'est cette année que le projet se concrétise, car l'artiste a pu orchestrer plusieurs spectacles à différents endroits pour rendre le tout possible. L'Alliance note dans sa lettre d'appui que « ce projet constitue une opportunité pour le public cubain de connaître la production artistique canadienne francophone, plus particulièrement celle du Grand Nord... »

L'ambassadeur franco-yukonnais aura un automne bien rempli!



Zitouni Skookum, alias Olivier Pellegrin.

* **BOURSE D'ÉTUDES GÉNÉRALES**: offerte aux résidents du Yukon qui étudient à temps plein dans un établissement d'enseignement postsecondaire, dans l'une des disciplines suivantes: génie, administration des affaires et études de gestion.

* **BOURSE D'ÉTUDES ED CHAMBERS (MÉTIER)**: offerte aux résidents du Yukon qui étudient à temps plein dans un programme de préapprentissage ou de formation de premier échelon en vue d'exercer un métier.

* **BOURSE D'ÉTUDES À L'INTENTION DES NACHO NYAK DAN ET DES TR'ONDÛK HWÛCH'IN**: offerte aux membres de ces deux Premières nations qui étudient dans un établissement d'enseignement postsecondaire.

Bourses d'études d'Énergie Yukon

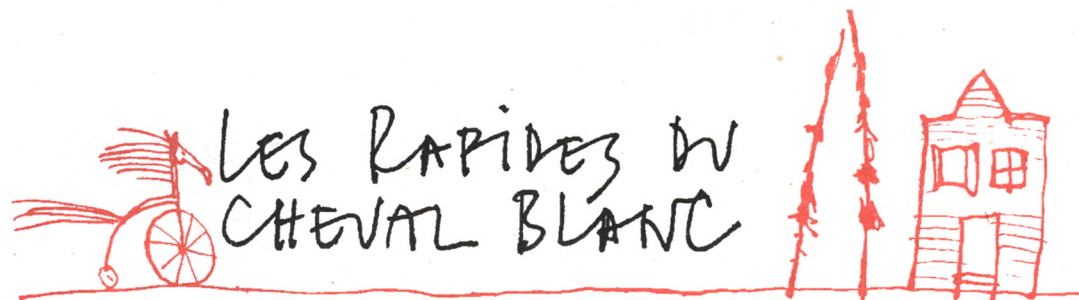


DÉPOSEZ VOTRE DEMANDE DÈS MAINTENANT!
DATE LIMITE: 30 JUIN 2011

Les critères d'admissibilité sont précisés dans le formulaire de demande.
 867-393-5337 ou shelley.dixon@yec.yk.ca



On peut se procurer un formulaire de demande auprès des écoles, des conseillers en orientation du Collège du Yukon, des bureaux des Premières nations et auprès d'Énergie Yukon ou en ligne au www.yukonenergy.ca/community/scholarships.

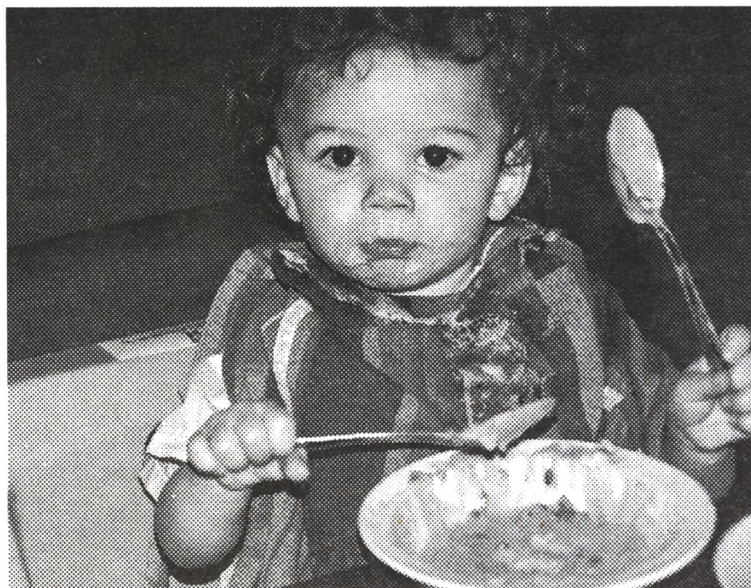


Devinez qui a décidé de quitter sa Corse natale pour venir passer l'été au Yukon? Le jeune Anton est de retour (photo ci-jointe). Il n'a évidemment pas oublié d'amener sa maman Annie avec lui.

Sympathies à Vernon Marshall et Jean-François Deslauriers qui viennent de vivre tous les deux le décès de leur papa.

Félicitations à Marco Paquet et Shendell McCarthy pour la naissance de leur petite Brianna.

Nous offrons également toutes nos sympathies à Jean-Marc Bélanger à l'occasion du décès de son père.



Une nouvelle maman avait récemment que depuis qu'elle est devenue une mère, elle se préoccupe beaucoup plus des autres.

Bonne fête à Catherine Bouchard, à Claudiane Samson et à Frédérique Janvier-

Crête qui célébraient leur anniversaire en juin.

Ils ont le sourire aux lèvres, le père et la fille qui se retrouvent au Yukon afin de passer l'été ensemble. Salutations à Maya Ouimet et à son père Claude.

calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi

Mercredi 8 juin

17 h : Vernissage des œuvres du peintre et illustrateur Maxime Deschesnes.

17 h 30 : AGA de La garderie du petit cheval blanc, suivi à 19 h de la présentation de la nouvelle plateforme pédagogique.

Jeudi 9 juin

17 h 30 : AGE de l'AFY, pour l'élection du nouveau CA de l'AFY. Centre de la francophonie.

Vendredi 10 juin

17 h : Café-rencontre spécial tourisme. Suivi, à 19 h 30, d'une soirée de danse électro (15 \$, cocktail et bouchées inclus).

Samedi 11 juin

17 h : Émission Rencontres sur CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

22 h : Soir de Semaine fera bouger les corps avec son deuxième album « Faire des vœux », au Tippler's Pub.

Dimanche 12 juin

10 h 10 : Bénédiction des vélos, des motos et de tout ce qui roule à la messe en français, suivie d'un pique-nique au Parc Rotary.

13 h : Émission de radio francophone FrancOpen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,9 FM (Dawson).

Vendredi 17 juin

17 h : Café-rencontre au Centre de la francophonie.

Samedi 18 juin

17 h : Émission Rencontres sur CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

Dimanche 19 juin

13 h : Émission de radio francophone FrancOpen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,9 FM (Dawson).

Mardi 21 juin

23 h : Célébration de la lumière au lac Schwatka

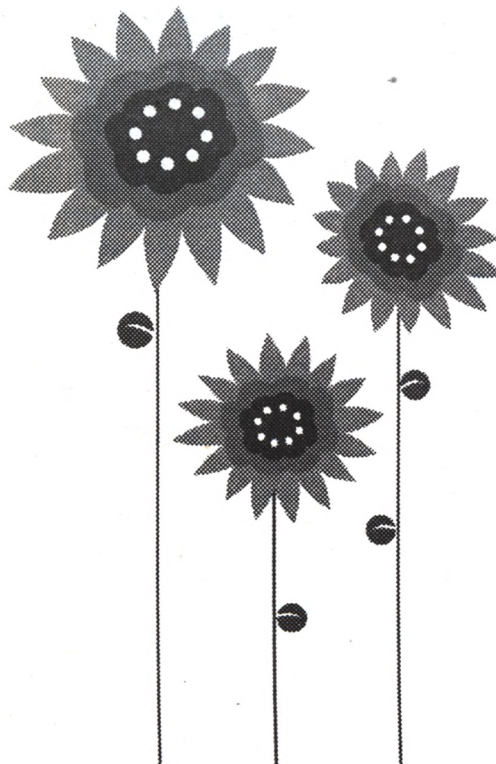
À votre agenda...

VOUS JUGEZ IMPORTANT DE CONTRIBUER À LA CROISSANCE DE NOTRE COMMUNAUTÉ?

Assistez à l'AGA et prenez votre place au sein du conseil d'administration de la Fondation boréale.

Jeudi 16 juin 2011, 19 h
Centre de la francophonie
302, rue Strickland, Whitehorse

Merci de confirmer votre présence avant le 13 juin :
(867) 668-2663, poste 550
Mignardises, thé et café seront servis.



Notre mission : la Fondation boréale est un organisme à but non lucratif qui vise à assurer l'avancement de l'éducation, de la petite enfance, de la justice sociale et des arts et de la culture.

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

À vendre

• Fenêtre givrée neuve fixe à vendre 34 3/4 pouces X 33 3/4. Contour en vinyl blanc. Payée 300 \$ plus taxes, à vendre pour 225 \$. Stéphane au 633-6009.

Logement

• Chambre à louer dans une résidence familiale à Copper Ridge. Stationnement, entrée et salle de bain privées, beaucoup de lumière, Internet, câble. lit et TV inclus. 675 \$, libre immédiatement. Sylvie Painchaud au 335-3191.

• Maison rurale pleine de cachet : deux cheminées pierre de taille, planchers de bois franc, menuiserie intérieure bois d'artisan ébéniste européen. 2 000 \$/mois, libre 1er juillet, 335-1094 ou jfrnss@gmail.com

• Espace de travail à louer au Centre de la francophonie. 197,81 \$/mois. Rens. : 668-2663, poste 550.

• Famille tranquille cherche logement avec trois chambres pour le 1er août dans la région de Whitehorse. Prêt à payer jusqu'à 1 400 \$ par mois de loyer. Rens. : 456-7122 ou 335-4379.

Divers

• Montréal-Whitehorse en Civic? Je fournis la voiture, vous payez l'essence et vous apportez les pneus d'hiver. La bonne affaire! Départ en

juin! felixturcotte@mediaphonie.net ou (514) 272-3273.

• Recherche gens voulant voyager en canot sur le fleuve Yukon. Départ de Whitehorse pour arriver à Dawson pour le festival de musique. Rens. : Karina au 334-9955 ou 660-5253.

• Astrologie/horoscope ABORDABLE- Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MEDIUM*. Téléphonnez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59\$/min. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, # 3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Emploi

Projet Liberté en français et en anglais! Nous cherchons des entrepreneurs bilingues qui aimeraient développer un revenu supplémentaire à domicile. Évaluation et formation gratuite. www.see-it-do-it.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - Rens. : l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.